

Mountains of Literature Festival 2024

We launch the 10th jubilee edition of the biggest socio-literary event in Poland. Welcome to the world of the Mountains of Literature. We invite you to the world ‘in between’.

Programming this year’s Festival, thinking about the time when it takes place, considering the too numerous ideological, social and political tensions which accompany us, searching for inspiration and solace, we were returning from time to time to the essay *Kraina Metaksy* [The Land of Metaksa] by Olga Tokarczuk. The treatise written by our Founder is devoted mainly to issues of art, the process of its creation and mechanisms of reception. However – as it often happens with the Nobel Prize winner – while reading it, we start to see it as a treatise on phenomena going notably beyond the sphere of art.

Decoding the Greek word *metaksy*, which means ‘between’, Olga Tokarczuk attempts to determine and define possible spaces between beings. For the purpose of her essay, she proposes a notion that ‘between’ cannot mean emptiness, more: it cannot be emptiness, but it is something which connects the realities of opposites and can be – even if seemingly its main role is to bring the imaginary to life – very real, palpable, concrete.

Thus we began, for the purpose of the programme of this year’s edition, to define for ourselves realities and that which is between them, which inspires us, draws our attention, even though it is vague, undefinable and at first glance – impossible to classify.

In this way, we could move between the obvious and the unobvious, the confirmed and the uncertain, real and unreal. What we encountered in between allowed us to formulate questions which perhaps we wouldn’t ask without reading *The Land of Metaksy*. It turned out they are related to all topics we’ve been discussing at the Festival for a long time. Liberated from the fear of banal curiosity, not afraid of fundamental issues, we could start asking ourselves what is the most important issue for us today, and what escapes the simplified and primitive model of interhuman communication via short internet forms, to which – oh horrors! – we’ve already gotten used to.

The Mountains of Literature Festival was created on the initiative of Olga Tokarczuk in 2015. The main goals of the event from the beginning are: cultural and civic activation of the residents of Kłodzko Land and Wałbrzych Conurbation, promotion of culture and readership, propagation and strengthening of the ideas related to ecology and equality, as well as promotion of the region.

— First editions of the Festival took place on the terrace at my house. The lie of the land allowed for creating a kind of amphitheatre. And also closeness. I’m happy that, despite the huge growth of the event, this kind of closeness between the Festival guests and the audience is still one of its most important elements. I’m a bit terrified by the scale of this year’s edition, it’s impossible to participate in all the events with equal attention and involvement, but it makes me appreciate the work of the Foundation and the whole team even more – says the Nobel Prize winner.

Since 2022, the Festival has been organized by Olga Tokarczuk Foundation, an independent non-governmental organization established by the writer soon after she’d received the Nobel Prize.

A jubilee year

The year 2024 brings more than the anniversary of the Festival. 35 years ago, the first partially democratic parliamentary election took place in Poland, 25 years ago we joined NATO and 20 years ago we became a member of the European Union.

— Anniversaries can sometimes be underrated. But for us, important jubilees are very significant, and their unusual accumulation this year has a unique symbolic value. By honouring anniversaries, the Festival, which has become a part of the bloodstream of the region, reminds the residents that they are Europeans and free people. It highlights values related to those notions. It also allows for an unhindered discussion about the future and how not to waste the achievements of the

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

past 35 years, how to correct them, how to approach the most recent history of Poland – says Grzegorz Tokarczuk, president of the Foundation.

2024 is also yet another year of Russia's aggression in Ukraine and the continuing war in Gaza. It is a period of both symbolic and actual political changes in Poland, Europe and around the world. It is a period of anxiety and uncertainty, often chaotic and difficult to define, but also a time of hope and an opportunity for stabilization and democratization.

And it is this particular tear, the emotions accompanying contradictory experiences and expectations, local reliefs and global catastrophes, as well as the anniversaries mentioned above, which dictated the programme of this year's Festival. Because we believe that art and culture provide the best, the quickest and the most uncompromising diagnoses of both worlds: the real one and the unreal one. And we continually believe in the words from our Founder's Nobel Lecture which we've selected as our motto: "When the story changes, so does the world".

A record-breaking edition

The enormous attendance at the last year's edition of the Festival (35 thousand people in front of our stages and half a million online) and the wonderful reception of the Festival are for us a challenge and an incentive to continue our work.

And so we invite you to the biggest number of events in the history of the Festival: over 150. In the course of 11 days, our stages in 22 locations in Kłodzko Land and Wałbrzych Conurbation will be visited by over 230 guests. We will be present, among others, in Nowa Ruda, Kłodzko, Wałbrzych, Świdnica, Ludwikowice Kłodzkie and the grounds of Sarny Castle in Ścinawka Górna. There will be 11 concerts, 9 film screenings, 5 exhibitions, 2 theatre performances and 14 workshops and seminars of the Flying People's University. But first and foremost, as always, we'll create a stage for a dialogue – we've planned meetings, debates and discussions with eminent guests.

For the first time, we'll incorporate another event into the Mountains of Literature: the Festival of Olga Tokarczuk's Translators, during which 34 translators of the Nobel Prize winner's works from around the world will visit us (they are also authors of translations of works by other excellent Polish writers). The Festival of Translators is a development of the project we started two years ago: a series of meetings and discussions on Polish literature from the perspective of the most important ambassadors of our culture – those who carry it over the borders of languages.

Public readings, film screenings and guests from abroad

Encouraged by the success of the last year's reading of *Empuzjon*, this year we adapted fragments of *The Books of Jacob* (on occasion of the 10th anniversary of the book's premiere) and invited eminent actors to interpret them: Matylda Damięcka, Helena Englert, Marek Kondrat, Andrzej Seweryn and Maciej Stuhr. And those are not all public readings – there will also be performances by Aleksandra Popławska and... Olga Tokarczuk.

As part of the film segment, we will organize an outdoor screening of *Green Border* by Agnieszka Holland and will speak to the director about what has changed in our reality and the world she describes during the last year. We will also watch documentaries by Andrzej Titkow, the last film by Marcin Giżycki, a new film biography of Andrzej Seweryn, the Oscar-winning *20 Days in Mariupol* by Mstyslav Chernov and two films by Ari Folman: *The Congress* and *Waltz with Bashir*.

The heart of the Festival: literature

As always, Polish literature is the central element of the Festival. The following authors will discuss their new books (and other things): Joanna Bator, Wojciech Bonowicz, Wojciech Chmielarz, Sylwia Chutnik, Jacek Dehnel, Katarzyna Groniec, Wioletta Grzegorzewska, Urszula Honek, Eliza Kącka, Joanna Kuciel-Frydryszak, Małgorzata Lebda, Jakov Z. Meyer, Joanna Mueller, Michał Rusinek, Barbara Sadurska, Adania Shibli, Paweł Sottys, Agnieszka Taborska, Krzysztof Varga, Filip Zawada, Jakub Żulczyk and many, many more.

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

Popular science books and biographies will also be present. We will host not only writers, but also philosophers, scientists, art historians, psychologists, lawyers, ecologists, activists, and journalists.

Among our guests, there will be: Edwin Bendyk, Stanisław Bereś, Ewa Bińczyk, Jerzy Bralczyk, Justyna Dąbrowska, Piotr Jacoń, Sabina Jakubowska, Renata Kim, Leszek Kolankiewicz, Michał Książek, Jarosław Kuisz, Karolina Kuszlewicz, Aleksander Kwaśniewski, Andrzej Leder, Bartek Sabela, Sylwia Spurek, Tomasz Stawiszyński and Magdalena Środa.

Our guests will be interviewed by excellent moderators. Both those who've been attending our Festival for years – among them Urszula Glensk, Katarzyna Kasia, Eliza Kącka, Katarzyna Kolenda-Zaleska, Karol Maliszewski, Michał Nogaś, Anda Rottenberg and Olga Wróbel – as well as debutants in this role, such as... the singer Renata Przemyska.

We will also resume presentations of Czech literature, which were an important segment of our Festival in the past – we will host, among others, Radka Denemarková, Petra Dvořáková and Anna Beata Hábllová.

Social and political issues

As always, we will devote a lot of space to issues related to ecology. We will talk about climate changes, the meat industry and ecologizing economy. But we do not only speak about nature, we also try to promote environment-friendly solutions: we organize free public transport, we limit waste production, we don't use plastic, and in our food area, you'll find only meat-free cuisine. We will also walk around Nowa Ruda, observing urban vegetation, wander in the Stołowe Mountains National Park, and cook vegan food.

We will also focus on topics related to equality – we'll discuss transgenderism, sensitive language and various roles dictated by gender.

And finally, we will talk about politics. In the last years, we've often heard that the Mountains of Literature Festival is an oasis of freedom in the world getting more and more Brownshirt. Our audience appreciated the often heated discussions and debates on the most important challenges of the present. We were visited by many politicians, critics of the former authorities. This year, we decided to invite several of them, both in relation to the anniversaries mentioned above and the posts they assumed after the last parliamentary election.

As a result, we actually created a separate political segment. Our invitations were accepted by the minister of justice Adam Bodnar, the minister of education Barbara Nowacka, deputy minister of culture Joanna Scheuring-Wielgus, deputy minister of foreign affairs Marek Prawda and Anna Lührmann, the minister of state in the German Federal Foreign Office, responsible, among others, for European affairs and climate. Apart from various intellectual and social advantages of such visits, we also have an additional goal in this segment: we want the politicians to see the true power of Polish culture and to face its huge audience. We want them to see up close how the people of culture change the world. We want the driving force of politics to meet the driving force of culture.

— I think it's time for a seemingly paradoxical redefinition of the notion of "the people of culture". It's obvious that's what we call the artists appearing on our stages. But from our perspective, and from the perspective of the stages as well, the true people of culture are the people in the audience. It's an immeasurable value that we can all clearly see and hear each other during big cultural events. And in the time of growing global crises, we should constantly remind of the cliché that art changes the world thanks to its recipients – says Irek Grin, chairman of the Council of Olga Tokarczuk Foundation and programme director of the Festival.

Selected events will be translated into Polish Sign Language. A vast majority of the events will be streamed online, and video recordings of the meetings will later be published in our social media.

Music, art, theatre

Concerts are an inherent part of the Festival. This year – as is the case with most other events – we will organize the biggest number of them in our history. For the first time, music will be present at the end of each Festival day, not only on the grounds of Sarny Castle. We're very happy that a strong

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

representation of Wrocław and Lower Silesia will perform: Hurt, Lech Janerka, LUC & Rebel Babel Ensemble and Skalpel. Apart from them: Fisz Emade Tworzywo, Katarzyna Groniec, Kortez, Ørganek, Pablopavo i Ludziki, Vito Bambino, Piotr Damasiewicz with Agnieszka Poptawska and Agnieszka Wolny-Hamkało.

Together with a unique partner of our Festival, Jaga Hupało, and artists working with her, among them Ann M. Kramm, as well as in cooperation with Magdalena Mielnicka and her gallery NOWA art space, we will once again invite you to many exhibition openings and performances. On the grounds of Sarny Castle, there will be a collective exhibition presenting works by several dozen artists, and we'll also organize solo exhibitions of art by, among others, Maja Gajewska and Wojciech Siudmak. A new element in this year's programme are theatre performances. Teatr Nowy Proxima will present "The Comedian", a literary mix of Anton Chekhov and Thomas Bernhard, and Teatr THB – an adaptation of Olga Tokarczuk's novel *E.E.*

A permanent element of the programme are discussions with representatives of Tour de Constitution – one of the most important educational initiatives in Poland – and they will join us this year once more. We've also grown to like the fair presenting handicraft and local products, and once again we will organize it on the Market Square in Nowa Ruda.

Another tradition of the Festival is the presence of all generations. We observe a significant growth in the number of families with children among our audience. And so this year's edition of the Little Mountains of Literature dedicated to the youngest readers will also be the biggest in history. They will meet with Grzegorz Kasdepke, Agata Romaniuk, Barbara Sadurska and Olga Tokarczuk's translators. Additional activities will be organized in Świdnica.

Several dozen various workshops and seminars as part of the Flying People's University are our answer to the growing expectations of our audience. A huge interest in educational activities is a proof of a growing need for self-education and self-development, and it seems to be particularly strong in smaller towns. This year, participants in the classes will work, among others, with Edwin Bendyk, Paweł Chyc, Karolina Kuszlewicz, Michał Książek, Magdalena Środa and Stewunia, and writer and translator Bekriah Mawasi will speak about Palestinian literature and culture.

Practical information

The full programme of the 10th edition of the Mountains of Literature Festival is available **on** our website (<https://fundacjaolgitokarczuk.org/festiwal-gory-literatury/2024/>). Tickets can be purchased at eBilet platform (<https://www.ebilet.pl/muzyka/festiwale/festiwal-gory-literatury>). A novelty this year are weekend passes – for one or both weekends (5-7 July and 12-14 July) – granting access to all events taking place on the grounds of Sarny Castle in Ścinawka Górna. Day tickets are also available – for all the events of a given day plus the concert. On weekdays, tickets are needed only for concerts and performances. In case the tickets aren't sold out in advance, they will be available also before the events.

Admission to all other events is free. Registration is obligatory for workshops and seminars of the Flying People's University at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited.

Festival bus lines 2024

Just like every year, we opened bus services especially for you! We limit carbon footprint and make it easier to move between Festival locations. Apart from the advantages of limiting car travel, there's another reason: we cannot guarantee parking spaces for everyone.

Traveling by buses marked with the logo of the Foundation is free of charge.

Locations of stops on the route:

- Słupiec – Nowa Ruda Słupiec stop, ul. Kłodzka (next to Intermarche),
- Nowa Ruda (1) – Dworzec Autobusowy [Bus station], ul. Niepodległości 8,

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

- Nowa Ruda (2) – Miejski Ośrodek Kultury [Town Cultural Centre], ul. Strzelecka 2a,
- [Zamek Sarny [Sarny Castle], Ścinawka Górna.

5 July

Stupiec, Intermarche → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy (1) → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → **Zamek Sarny** → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy (1) → **Stupiec, Intermarche**

The first bus leaves Stupiec at 11.30; on the way to Sarny Castle, it will stop in two locations in Nowa Ruda. The route ends in Ścinawka Górna, next to Sarny Castle.

Buses from Stupiec leave at: 11.30, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00 and 20.45.

Buses will return from Sarny Castle at: 15.00, 18.00, 21.15, 23.30, 23.45 and 00.00 pm and midnight.

Attention! After the concert (from 23.30 on) buses will take a shortened route: Zamek Sarny → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → Stupiec, Intermarche.

6 July

Stupiec, Intermarche → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy (1) → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → **Zamek Sarny** → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → **Stupiec, Intermarche**

The first bus leaves Stupiec at 11.30; on the way to Sarny Castle, it will stop in two locations in Nowa Ruda. The route ends in Ścinawka Górna next to Sarny Castle.

Buses from Stupiec leave at: 11.30, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00 and 20.45.

Buses will return from Sarny Castle at: 15.00, 18.00, 21.15, 23.30, 23.45 and 00.00.

Attention! After the concert (from 23.30 on) buses will take a shortened route: Zamek Sarny → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → Stupiec, Intermarche.

7 July

Stupiec, Intermarche → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy (1) → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → **Zamek Sarny** → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → **Stupiec, Intermarche**

The first bus leaves Stupiec at 11.30; on the way to Sarny Castle, it will stop in two locations in Nowa Ruda. The route ends in Ścinawka Górna next to Sarny Castle.

Buses from Stupiec leave at: 11.30, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00 and 20.45.

Buses will return from Sarny Castle at: 15.00, 18.00, 21.15, 23.30, 23.45 and 00.00.

Attention! After the concert (from 23.30 on) buses will take a shortened route: Zamek Sarny → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → Stupiec, Intermarche.

12 July

Stupiec, Intermarche → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy (1) → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → **Zamek Sarny** → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → **Stupiec, Intermarche**

The first bus leaves Stupiec at 11.15; on the way to Sarny Castle, it will stop in two locations in Nowa Ruda. The route ends in Ścinawka Górna next to Sarny Castle.

Buses from Stupiec leave at: 11.15, 12.45, 14.15, 15.45, 17.15, 18.45 and 20.45.

Buses will return from Sarny Castle at: 16.30, 21.15, 23.30, 23.45 and 00.00.

Attention! After the concert (from 23.30 on) buses will take a shortened route: Zamek Sarny → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → Stupiec, Intermarche.

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

13 July

Stupiec, Intermarche → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy (1) → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → **Zamek Sarny** → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → **Stupiec, Intermarche**

The first bus leaves Stupiec at 11.15; on the way to Sarny Castle, it will stop in two locations in Nowa Ruda. The route ends in Ścinawka Górna next to Sarny Castle.

Buses from Stupiec leave at: 11.15, 13.30, 15.00, 16.30, 18.00, 20.45.

Buses will return from Sarny Castle at: 15.45, 18.45, 21.15, 23.30, 23.45 and 00.00.

Attention! After the concert (from 23.30 on) buses will take a shortened route: Zamek Sarny → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → Stupiec, Intermarche.

14 July

Stupiec, Intermarche → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy (1) → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → **Zamek Sarny** → Nowa Ruda, Miejski Ośrodek Kultury (2) → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → **Stupiec, Intermarche**

The first bus leaves Stupiec at 11.15; on the way to Sarny Castle, it will stop in two locations in Nowa Ruda. The route ends in Ścinawka Górna next to Sarny Castle.

Buses from Stupiec leave at: 11.15, 14.15, 16.45, 20.45.

Buses will return from Sarny Castle at: 15.15, 21.15, 23.30, 23.45 and 00.00.

Attention! After the concert (from 23.30 on) buses will take a shortened route: Zamek Sarny → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy PKS (1) → Stupiec, Intermarche.

We also encourage you to use public transport between towns. The area of Nowa Ruda is serviced by P.W. Beskid (www.beskid-przewozy.pl) and PKS Kłodzko (<https://pks-klodzko.pl>).

For those travelling from the south: no. 378 buses will take the route: Broumov → Otovice, statek → Otovice, prodejna → Tłumaczów, Rudawa → Ścinawka Górna, Zamek Sarny → Nowa Ruda, ul.

Fredry/Sportowa → Nowa Ruda, Dworzec Autobusowy → Stupiec, Intermarche → Nowa Ruda, Stupiec ul. Kłodzka/Kwiatkowskiego (<https://doba.pl/dkl/artykul/na-czechow-mozna-liczyc-ich-autobusami-mozna-dojechac-z-nowej-rudy-do-broumova-rozklad-jazdy-/39070/15>).

Additional information and a phone number for extraordinary circumstances: 663 702 683.

We also encourage you to visit our social media, where we post the most current information.

- Olga Tokarczuk Foundation: <https://www.facebook.com/FundacjaOlgiTokarczuk>, https://www.instagram.com/tokarczuk_olga.
- Mountains of Literature Festival: <https://www.facebook.com/FGL2023>, https://www.instagram.com/festiwal_goryliteratury/.



Scan the QR code to go to the
Festival website

Flying People's University workshops and seminars

The Flying People's University (FPU) segment has become an integral part of the Mountains of Literature Festival several years ago. Last year, during a meeting at Sarny Castle, we spoke about transforming FPU into a year-long series of workshops, seminars, classes and discussions.

In small towns, access to extracurricular education, including raising (in an attractive form) the awareness of the biggest threats to the present and possible solutions to growing social problems, is very limited. Schools don't always provide opportunities for proper development and put young people, and often their parents, at a disadvantage in comparison with the residents of big cities. It is no coincidence that the support for radical political views is the biggest in small, poor towns and communities. The Mountains of Literature Festival's role here is to provide equal opportunities, but limited duration prevents it from offering systematic training. The Flying People's University should change it, allowing for year-long educational activities for those who need them.

The educational segment of the FPU at the Mountains of Literature Festival has been dynamically developing in the last years, not only due to the nature of the discussed topics and a considerable interest of residents and the Festival's audience, but also due to the growing number of social problems and perversions of the educational system. For several years, school education in Poland has been changing into a tool for implementing the ultra-conservative goals of the authorities. The Polish school system – by e.g. a radical change in the list of obligatory reading and implementation a new historic policy – has transformed in recent years into a place of indoctrination and exclusion of ethnic minorities. It deepens and exacerbates social divisions, it censors debates on such issues as sexual minorities, climate disaster, gender identity, the rule of law, equal rights and many other topics.

Participation in discussions on ecology, history and social issues, conducted with unrestricted freedom of speech and expression – inspires, broadens horizons and defeats indifference. That's what we want to do at the Flying People's University. And that's why this year, we've once again prepared an extensive offer of workshops and seminars as part of the FPU.

E-mail registration for all events of the Flying People's University is obligatory (lul@fundacjaolgitokarczuk.org). The number of places is limited.

seminar: Ex-centre. Moderated by Edwin Bendyk

The end of the world will not come. If we do our best

“The future is already here – it's just not evenly distributed” – said William Gibson many years ago. It's true. In the laboratories of the Silicon Valley, the work on the utopian world of the future continues, a world in which travel to Mars and colonization of extraterrestrial planets are natural. Their implementation will be facilitated by immortality and technical singularity achieved in advance.

Critics of those fantasies point out that 750 million people around the world still don't have access to electricity, and even more – to clean water. The consequences of the climate crisis already turn more and more areas of the Earth uninhabitable. And only a few still believe in the possibility to reach the goal of the Paris Accords, i.e. stop the growth of the global surface temperature at the level of 1.5°C above pre-industrial levels.

Opinions on the development of artificial intelligence divide scientists and analysts. Some hope that it might help humans to quicker manage ecological, social and economic challenges. Others convince that a future with artificial intelligence will not need humans at all. In such a situation, geopolitical tensions will lose importance, for example the Russian aggression and war in Ukraine.

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

So where is the world heading? The future is not determined right now, even though many processes are irreversible. The consequences of climate changes will grow and shape reality for hundreds of years to come, even if we manage to stop the rise of the atmosphere's temperature. But it doesn't mean we're sentenced to an apocalypse. We still have a choice. The end of the world will not come. If we do our best.

Day 1. *The world we live in*. A systemic diagnosis of the current situation. What we know, what we don't know, what we don't know that we don't know and what we should know to save the future.

Day 2. *War, the mother of all things*. What can we learn from the war in Ukraine? How can we use the Ukrainian experience to build a society and a world resistant to future crises?

Day 3. *The end of the world will not come*. A path towards a society resistant to the future.

The sixth part of the Ex-centre seminar will be conducted in three modules, on 5, 6 and 7 July in Nowa Ruda Town Cultural Centre at fixed hours, between 10.00 and 12.00.

Edwin Bendyk – president of the board of the Stefan Batory Foundation. He works as a journalist, columnist and a writer, he writes regular features for "Polityka" weekly. He specializes in issues of civilisation and the relationship between science & technology and politics, economy, culture and social life. Author of many books, including *Zatruta studnia* [The Poisoned Well] nominated to Nike Literary Award in 2003. In 2020, he published *W Polsce, czyli wszędzie. Rzecz o upadku i przyszłości świata* [In Poland, i.e. Everywhere. The Story of the Fall and the Future of the World]. Curator of the programme City of the Future/Wrocław Laboratory during the European Capital of Culture Wrocław 2016. Co-organizer of the Congress of Culture in 2016, together with Irek Grin – curator of the Ex-centre project initiated by Olga Tokarczuk. He lectures in Collegium Civitas and the Graduate School for Social Research of the Polish Academy of Sciences. Member of the Polish PEN-Club. Member of the European Council on Foreign Relations. He writes a blog called "Antymatrix".

workshop: Many bodies of a Person. Introduction to animism. Moderated by Paweł Chyc

We invite you to a shared exploration of the fascinating concepts of animism and Amazonian perspectivism, taking place in two parts.

Session 1. Introduction to animism and perspectivism

The first part is a seminar presenting an accessible introduction to the ideas of animism and Amazonian perspectivism related to it, illustrated with video materials. Paweł Chyc will speak, among others, about how while studying foreign cultures in the Amazonia, we discovered perhaps the most fundamental cosmology, i.e. animism. He will also explain why you don't have to be born in Amazonia to think in an animistic way.

Session 2. Animism in practice (animals and artificial intelligence)

The second part will take the form of an open discussion focused on two issues: first of all, how do we acknowledge the subjectivity of animals and in which activities is this acknowledgement visible? In this context, we'll speak both about our everyday relationships with pets and we'll reflect upon the relationships we have with wild and farm animals. We'll also consider if animism can help us to build a subject-based attitude towards animals. Is animistic thinking preparing us for the future in which interactions with artificial intelligence will be similar to relationships with a person? Perhaps at some point, the question about how many other, non-human beings can contain subjectivity and intentionality waiting to be discovered will become natural.

The workshop will be conducted on 8 July in Nowa Ruda Town Cultural Centre, between 9.00 and 12.00. Animals are welcome.

Paweł Chyc is a cognitive anthropologist. In the years 2014–2019, he conducted an extended ethnographic research in the Bolivian Amazonia among the Moré people (of the Chapacuran language family). Currently, he works on a doctorate thesis on the basis of that research at the Department of Anthropology and Ethnology of the Adam Mickiewicz University in Poznań. He works at the University of Białystok as a member

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

of the Society and Cognition Unit. Apart from standard research in Amazonia (ethnohistory, ethnography), his main field of study is the issue of social and cognitive aspects of animism. He's a proponent of interdisciplinary approach in academic research and a populariser of science. He has a Facebook website [Antropolog w Boliwii](#) [An Anthropologist in Bolivia].

seminar: Body, gender and sex in philosophy. Moderated by Magdalena Środa.

Body, gender, sex – for hundreds of years none of those important elements of the human condition constituted a philosophical problem, but only a normative one: the body was disciplined and scorned, sex was forbidden or its forms were limited, gender was prescribed according to the binary pattern (woman-man). The turn in philosophy, which we can call corporeal-sexual-gender, took place as late as in the 20th century, but it radically influenced the understanding of identity, social relations and most of all – morality.

We'll start our considerations with a question: is the body 'ahead of' gender, which in turn determines sexuality? Or is it rather sexuality which determines our gender and body? We'll speak about sexual and bodily norms, and especially about what's hidden behind them. We'll speak about 'enforced heterosexuality' and gender which escapes the binary, and also about sexual work. Our philosophical guides will be: Plato, Simone de Beauvoir, Michel Foucault, Judith Butler, Paul B. Preciado and others.

The seminar will consist of three meetings: on 12, 13 and 14 July, every day between 9.00 and 12.00, in Łąkowa Centre in Radków.

Magdalena Środa – professor at the University of Warsaw, where she works in the Department of Ethics at the Faculty of Philosophy. Her research focuses on the history of ideas of ethics, applied ethics, political philosophy and women's issues. She's an author of many books, the most famous being: *Idea godności w historii i etyce* [The Idea of Dignity in History and Ethics] (1993), *Indywidualizm i jego krytycy. Współczesne spory między liberałami, komunitarianami i feministkami na temat podmiotu, wspólnoty i płci* [Individualism and its Critics. Contemporary Disputes Between Liberals, Communitarians and Feminists on the Subject, Community and Gender] (2003), *Kobiety i władza* [Women and Power] (2009), *Etyka dla myślących* [Ethics for the Clever] (2010), *O gender i innych potworach* [On Gender and Other Monsters] (2014), *Obcy, inny, wykluczony* [Strange, Other, Excluded] (2020). Currently, she works on a book devoted to morality in public life.

workshop: Representing non-human animals. Knowledge, empathy and courage. Moderated by Karolina Kuszlewicz

Human actions significantly influence the fate of all non-human animals. They often cause much damage and have very painful consequences – they're a source of destruction, suffering, and even mass murder. At the same time, humans have a great potential for taking care of and protecting creatures dependent on them – they're capable of creating rules ensuring just treatment of non-human animals as well. They can provide real help, here and now.

Norms concerning animals are in many respects still outrageously excluding. They push animals to the margin of the community of sentient beings, which is aided by their unclear legal status 'between an object and a subject', whereas knowledge about animal sensitivity leaves no doubt that at least all vertebrates feel, both physically and psychologically. But we have the tools to deconstruct those norms, challenge them and then change. Those tools are knowledge, empathy and courage. It is our duty to carefully observe and inform. To demand recognition of animal rights as part of broadening the scope of justice to include sensible creatures other than humans. We can do it in courtrooms, on the streets and on our own plates.

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

The workshop will consist of three parts: confrontation with the current state of affairs, the search for emphatic causative power and the practical use of one's power to help animals – both in a short-term and a long-term perspective.

We'll work in the name of particular animals and search for our place in representing them. We'll become witnesses, defenders and prosecutors – metaphorically and practically. We'll move between sensitivity and the law, work on cases from real life – histories of animals presented by Karolina Kuszlewicz. You can also come with your stories (and animals).

The workshop will take place on 11 July between 10.00 and 14.00 in Radków.

Karolina Kuszlewicz – lawyer and creator of The Law Office by the Vistula. For 13 years, she's been defending animals and nature in courts: carps, rooks, seagulls, roe deer, bears, wolves, lynxes, crocodiles, dogs, cats, pigs, the Vistula, the Carpathian Forest and others. Author of specialist books on animal protection and lecturer at the University of Warsaw. She conducts educational activity "Kuszlewicz in the name of", as part of which she promotes knowledge about the law on animal protection. She believes that justice excluding non-human animals is grossly unfair.

creative writing workshop: The-story-of-bordering.

Authors of six most interesting short stories sent for an open call were invited to the workshop and the Mountains of Literature Festival, where they'll meet and work with Miłka Malzahn, Zbigniew Kruszyński and Karol Maliszewski. This year, the mottos were "border" and "bordering". In their short stories, the selected authors attempted to answer the question what the border is – in the human mind and in reality. What is the weight of this word, which would like to be airborne, but sometimes gets terribly heavy, bonded with fear, pain, despair? We also speak about "intransgressible borders". Who founds them? Which cultural mechanisms place them in our heads? Is it good they exist, as they establish ethical and aesthetic norms? Or perhaps not good, so we should undermine them, move and relativize? In the selected short stories, all those intuitions were presented in interesting ways.

The workshop will take place on 12 July between 10.00 and 14.15 and on 13 July between 10.00 and 12.00 at Nowa Ruda Town Public Library. The event is closed, only for winners of the competition, not open for registration.

Karol Maliszewski – poet, prose writer, literary critic, author of theatre plays. Creator of the Nowa Ruda Literary Club "Ogma". Winner of the Marek Jodłowski Award (1994), Barbara Sadowska Award (1997), Ryszard Miłczewski-Bruno Award (1999). Nominated for Nike Literary Award for a collection of literary criticism *Rozproszone głosy. Notatki krytyka* [Scattered Voices. Notes of the Critic] (2007). He works in the Institute of Journalism and Social Communication at the University of Wrocław. He is the author of the name of the Mountains of Literature Festival and its founding father.

Miłka Malzahn's work encompasses philosophy and sound. She's a journalist, writes books on the verge of genres, writes and publishes songs, lectures in colleges, conducts workshops. She constantly combines unobvious lessons on the human thought with obvious deductive paths. She creates an off podcast channel "Dziennik Zmian" [Journal of Changes], she moderates meetings with artists, travellers and writers and the most regularly – she hosts music programmes in Radio Białystok and the website milkamalzahn.pl.

Zbigniew Kruszyński – writer, translator, activist in the Solidarity movement, imprisoned in the years 1982–1984. After his release from prison, he emigrated to Sweden. The experience of emigration was the subject of his debut novel *Szwedenkräuter* (1995). He was nominated for Nike Literary Award three times: in 1997 for *Szkice historyczne* [Historical Sketches] on the opposition movement, in 2000 for the short story collection *Na ładach i morzach* [On Lands and at Seas] and in 2007 for *Powrót Aleksandra* [Alexander's Return], a story an emigrant's return to his home country, which also won the Andrzej Kijowski Award. In 2015, he received the Adam Mickiewicz Poznań Literary Award. He is a member of the Polish Writers' Association. He lectured in Literary-Artistic School at the Jagiellonian University in Kraków.

Workshop: You can't really say anything nowadays! Workshop on sensitive language. Moderated by Lena Bielska

“You can't really say anything nowadays” is a sentence which many of us have probably heard or maybe even said ourselves, outraged by various ideas about pronouns, weirdly sounding words, persistent corrections and sometimes foreign sounding newspeak. Language describes reality, although sometimes it can't keep up with it, and sometimes the users can't keep up with the language. That's why during the workshop, in both a lighter and more serious mood, we'll create a space to understand linguistic nuances, the socio-political context and challenges related to equality. We'll peek into the arcane knowledge coming from simplifications and stereotypes, we'll take up the gauntlet of questions about pronouns and, first and foremost, we'll check what is, for each of us, an egalitarian, inclusive language, full of respect and dignity towards humans and nature.

We'll also look at the so-called language of deficit, the broad understanding of hate speech, to finally take care of that which is the most important – a meeting with the Other and a growing awareness of the power of our words.

The workshop will take place on 13 July between 9.00 and 12.30 am in Nowa Ruda Town Cultural Centre.

Lena Bielska – a certified coach in self-defence and assertiveness for women and girls WenDo, anti-discriminatory coach, 1st level applied drama coach. Supervisory of WenDo training. Gestalt psychotherapist, who in her training and therapeutic work focuses on supporting persons from Post Traumatic Stress Communities. President of the HerStory Foundation, in which she creates support programmes and educational innovations in the area of counteracting violence and discrimination. Holder of a scholarship from Alfred Landecker Democracy Fellowship, she cooperates with many Polish and foreign organizations focusing on equality.

vegan culinary workshop with Stewunia

Ode to the cucumber – a meeting on the path of vegetable tastes

It's a unique opportunity to meet Stewunia – the Queen of Polish Pickles, the Mother of Leavening, the Picker of Watermelons, the Lady of One Thousand and One Fermentations, Always Firm – in the kitchen! Our national expert will share her professional and practical knowledge. Get ready, because after this workshop your kitchen will never be the same.

What can you expect? There'll be a trial by taste, testing Stewunia's original fermentations. Pickles, kombucha or maybe leavening? Come and see! Immerse yourselves in the Philosophy of Fermentation. You don't need to take down notes, as you'll receive all the basic knowledge in writing!

The workshop will take place on 6 July between 9.00 and 12.00 in Local Activity Centre in Kłodzko.

Stewunia proves that vegan cuisine can be tasty, accessible, simple and interesting, which is in contradiction to the widely-known laws of physics. She creates amazing preserves and experiments in the kitchen out of curiosity and to satisfy her tastebuds (in that order exactly). For several years now she's been a lady on the allotment garden and you can win her by asking about pepperpricks and cucamelons.

workshop: Reading Palestine. Moderated by Bekriah Mawasi

A workshop devoted to ways of reading Palestinian literature, at the same time taking into account and highlighting the Palestinian experience. Combining texts with art and cinematography, we'll try to understand in what way the life of Palestinians can be currently present and noticed in the context of the continuing great displacement. How to include the Palestinian experience in the cultural practice?

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

Which way to guide people ‘reading’ Palestinian art and culture? The workshop will be conducted in English and translated into Polish.

We invite you on 11 July between 9.00 and 11.45 to Former Mine in Wałbrzych.

Bekriah Mawasi – Palestinian writer and translator. She specializes in visual culture, contemporary literature and movement. Her works encompass non-fiction essays, short stories, poetry and illustrations. She’s an enthusiast of open knowledge.

workshop: *From the Point of View of a Potato*. Workshop for people devoid of talent. Moderated by Filip Zawada

A workshop for adults who want to take on drawing, but are afraid or ashamed. The word ‘want’ is key here, as that’s the condition to take first steps in art. During the meeting, you’ll get a chance to draw a happy or a sad line or a circle which ends, and all information on how to do it has been approved by a 4-year-old. Filip Zawada collected information from his son and created a drawing workshop based on underappreciating oneself and enjoying drawing.

To participate in the workshop, you should prepare a sketchbook, preferably 100-page-long, and fine felt-tip pens of various sizes. They can be black or colour, depending on what you prefer.

The workshop will be organized on 10 July between 9.45 and 11.45 in Nowa Ruda District Cultural Centre in Ludwikowice Kłodzkie.

Filip Zawada – poet, prose writer, musician and photographer, as well as a director and actor in alternative films. In 2011 he debuted as a prose writer – for a short story collection *Psy pociągowe* [Drafting Dogs] he was nominated for Gdynia Literary Award. In 2014, he published his first novel *Pod słońce było* [In Direct Sunlight]. In 2019, he created a funny and moving book discussing important social issues: *Rozdeptałem czarnego kota przez przypadek* [I Crushed a Black Cat by Accident], shortlisted for Nike Literary Award. The novel *Zbyt wiele zim minęło, żeby była wiosna* [Too Many Winters Passed for Spring to Come] published in 2021, was selected one of the best books of 2021 by “Książki. Magazyn do czytania”. Since 1997, he’s published 6 volumes of poetry and received, among others, a nomination for Silesius Wrocław Poetry Award.

film workshop: *Slow cinema. The Woman Who Left (2016)* – the unwritten novel and its eccentric creator Lav Diaz. Moderated by Anna Sawko von Massow

Lav Diaz (born 1958), a Filipino film director, is one of the key representatives of slow cinema movement, winner of many film awards (Golden Leopard in Locarno for *From What Is Before* [2014], Golden Lion in Venice for *The Woman Who Left* [2016]). His films discuss social and political problems of the contemporary world, using the example of Philippines.

During the first day of the workshop, we’ll get to know the director’s oeuvre and learn secrets of slow cinema. We’ll get acquainted with the cast of the film and hear critics’ opinions about it. Introduction to slow cinema movement will allow us to watch more closely the film *The Woman Who Left*, taking into consideration the characteristic features of the genre. The film tells the story of a woman who was punished without committing a crime, and after 30 years in prison is released and pursues vengeance. We’ll confront our reflections with the film and we’ll share our impressions after the screening. We’ll try to look together at the events presented in the film not only from the perspective of the aggrieved woman. We’ll listen to dialogues and the soundtrack and consider why Lav Diaz is called one of the most eccentric creators in the contemporary cinema.

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

The workshop will be conducted in two modules: on 9 July between 9.00 and 12.00 and on 10 July between 10.00 and 14.00, at the Porcelain Museum in Wałbrzych.

Anna Sawko von Massow – German literature specialist and literary scholar, as a student she was an assistant to Karl Dedecius. For years she taught and conducted research in the Institute of German as a Foreign Language at the University of Heidelberg, where she was responsible for interdisciplinary and intercultural classes on German literature and culture for foreign students, with particular focus on texts written by migrants and refugees. Currently, a teacher of German language. She wrote her doctoral thesis on texts written by German refugees who left Wrocław after 1945. She's involved in aid efforts for developing countries and refugees from Ukraine. Moving between worlds, cultures and languages is imprinted in her biography.

workshop: New Polish culture. Moderated by Bendyk, Dominika Kawalerowicz and Aleksandra Szymańska

How to support and cultivate culture which answers the challenges of the present?

Culture is shaped in a dynamically changing reality, in many circulations and at various speeds. We want to look at it in relation to the position of creators as well as institutions and people shaping them. We want to see how we understand public mission in culture, how flexible and open we are to new models of its functioning, if we are ready to accept new cultural policies.

The conversation will start with a reflection on the place where we are, the shared space which brings us together – the Mountains of Literature Festival. The Festival is an example of a format in culture which shares the features of an institution and a project. It also has an ambition to answer the needs of audiences who want to discuss both literature and the world around them.

Taking into consideration the experience of the workshop's participants and results of research, we'll examine how various circulations function in culture and how the recipients function in them. Is it possible to shape a cultural policy taking into account the needs of the whole society, free from short-term political goals and at the same time not avoiding debate and argument at all costs?

Culture happens under an unrelenting pressure of reality: the pandemic, war, crises. To what extent are we able to create culture appropriate to the changing world and values? What does 'engaged' culture mean today? Do we have tools to creatively grasp phenomena happening so quickly? Do artists and cultural organizers answer the needs and dilemmas of the recipients? We'll also ask about new roles of creators, institutional and extra-institutional work models in culture and if culture should be publicly financed. On the basis of the developed diagnosis, we'll present recommendations and expectations towards institutions and/or events such as the Mountains of Literature Festival and ourselves as those who co-create them. We'll also attempt to draft recommendations for cultural policies implemented by local and national governments.

The workshop will take place in Nowa Ruda Town Cultural Centre on 11 July between 10.00 and 14.00.

Edwin Bendyk – see bio by the Ex-centre seminar.

Dominika Kawalerowicz – cultural manager. Since 2021, the director of Wrocław Institute of Culture, earlier involved in, among others, Wrocław Culture Zone and the project of the European Capital of Culture 2016. Graduate of cultural studies at the University of Wrocław and postgraduate studies for cultural managers "Academy of the Leaders of Culture" organized by the Kraków University of Economics and the National Centre for Culture. She worked on the organization committee of the Wrocław Cultural Congress, she co-created strategic documents for Wrocław culture: "Culture – Present!" and Diagnosis of Wrocław Culture 2018–2023". Member of the informal all-Poland think-tank "City Coalition for Culture".

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

Aleksandra Szymańska – cultural manager, specialist in the area of cultural policy, sociologist. For several years involved in the Polish record industry, then the media industry (i.e. publishing director at G+J Gruner + Jahr Polska). She works on independent cultural projects. Since 2008, strategic director of the team responsible for the project Gdańsk and the Metropolis – ECoC 2016. In the years 2011–2024, director of the municipal cultural institution City Culture Institute in Gdańsk, implementing socio-cultural, artistic and publishing projects, as well as research as part of the Observatory of Culture.

workshop-walk: Bioyage. Moderated by Michał Książek

Bioyage is more of a story than a study walk or a sensory journey. It is an improvisation in which the biotope is the stage, and the biocoenosis – the characters and actors. The text results directly from the scenery, the ecosystem, the biology of humans and their neighbours. And this biology unexpectedly rises to the rank of biography. The script for such a story can be a topographical map with positions of various living beings called bioses marked on it. In essence, a new literary genre is created.

Bioyage is not observation, but rather an encounter. Being a conscious neighbour. A renegotiation of beauty. That's why it defends that which previously was considered ugly. It is a conscious practice of surprise and wonder, which leads to the search for a new language to tell the story of the world. And providing the Unimportant with the position it deserves. It is also a conscious work of the senses, consolidating good experiences in the body on the basis of joy, ancient gestures and human anatomy, which is conducive to peeking, hiding and reception of positive biotic and abiotic stimuli. Bioyage leads to *katharsis*.

The workshop will take place on 6 and 7 July between 9.00 and 12.00.

Michał Książek – Polish poet, reporter, culture expert, forestry engineer and ornithologist. He published in "Polityka", "Las Polski", "Twórczość". Collaborator at "Przekrój" quarterly. Nominated for Gdynia Literary Award 2014 for the best essay for the book *Jakuck. Słownik miejsca* [Yakutsk. Dictionary of a Place]. Winner of Wrocław Silesius Poetry Award 2015 in the Debut category for *Nauka o ptakach* [Learning about Birds]. For this volume, he also received a nomination for Nike Literary Award 2015 and in the XI National Literary Competition "Złoty Środek Poezji" 2015 for the best debut novel of 2014.

For the reportage *Droga 816* [Road 816] he received Gdynia Literary Award 2016 for the best essay, the Wiesław Kazanecki Award of the Mayor of Białystok for the best book of the year and Magellan Award 2016. *Road 816* brought him also a nomination for the Ryszard Kapuściński Award 2015 for Literary Reportage, City of Warsaw Literary Award 2016 for prose, and Beata Pawlak Award 2016. In 2018, German translation of the book was published. In 2018, Książek received the Mazurian Orfeo for his poetry volume *Północny wschód* [Northern East].

workshop-walk: Sensory reading of the forest. Attentiveness in contact with nature

The south-west border of the Festival is the area of Stołowe Mountains National Park. As part of the seminars of the Flying People's University, we invite you for a class on the science of walking.

The area of research will be the body, climate and the forest, whereas nature – one of our most treasured resources – will be the most important context for the workshop. On 13 July, a local association of nature lovers Stolovelasy (Lucyna Piwowarska-Dmytrów, Wojciech Grzesiak, Michał Derecz) will guide you along part of the Radków Walking Ring Road, traversing the Park from the side of Radków.

A body equipped with the self-regulation system ANS (autonomic nervous system) reacts to stimuli coming from the surroundings, using all relevant elements of construction. In the unconscious process of neuroreception, it constantly processes information to check if the surroundings are good for it, if it's safe.

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

Through skin, smell, sound, touch we can influence our psychophysical state and consciously regulate emotions. A sensitive body synchronised with the surroundings is a space of fascinating biochemical transformations. In contact with nature, in a space protected from excessive invasion of homo sapiens, we will stop to read ourselves and the forest. Walking out of the urban space, we leave behind motor vehicles, smartphone screens and even shoes. We enter the greenery. Blurring the border between humans and nature, we'll discover our senses one by one.

Watching greenery can itself lower the level of stress, calm down and stimulate creativity. We'll regulate our breath, listen to the sounds, touch the bark, tickle our feet with moss.

We'll not forget the literary context of the walk: our senses will be caressed by poetic meetings with *Zabrus tenebrioides*, *Steatoda bipunctata* and maybe even an Annelid. They won't be transmitted online.

We'll dig out bacteria hidden in the litter, still invisible to the eyes, but pleasantly experienced by the brain. We'll also learn the smell of an unpleasant substance shot in our direction by *Carabus cancellatus* if we wake it up under a stone. It will do it only to let us know it's time to go.

The walk will take place in Radków between 9.00 and 11.00.

workshop-walk: The forest. Changes in the forest ecosystem: the influence of climate changes, the difference between strict and active protection

“About the forest” – a walk with the director of Stołowe Mountains National Park.

We invite you for a walk along Kręgielny Route in the company of experts from Stołowe Mountains National Park. The event is designed and implemented in cooperation between Stolovelasy, the director of the Park Bartłomiej Jakubowski and employees of the Park.

Walking along Kręgielny Route, participants will get to know the forest ecosystem and its characteristics in the currently changing climate conditions. Using the example of the Great Batorowskie Bog as an area under strict protection, we'll observe how an ecosystem functions without human intervention. But we'll also speak about humans – as the main reason spruce was introduced in locations where naturally mainly beech trees and fir should grow.

The circa 7-kilometre route and 3 hours of wandering will be a time to interact with nature and deepen one's knowledge about Stołowe Mountains forests.

The walk around Stołowe Mountains National Park will take place on 14 July between 9.00 and 12.00.

The Festival of Olga Tokarczuk's Translators

In 2022 in Wrocław, Olga Tokarczuk Foundation organized the First World Congress of Olga Tokarczuk's Translators – between 15 and 17 September, we hosted 33 translators of the Nobel Prize winner's works. This year, we decided to integrate the congress with our most ambitious project, i.e. the Mountains of Literature Festival. As a result, we invite you for the Festival of Olga Tokarczuk's Translators, organized as part of the Mountains of Literature in various locations in Lower Silesia.

Those who translate literature perform the role of ambassadors – they create the image of a given country and language, they spread words and ideas, they broaden the geographic scope of discussions around books. As Olga Tokarczuk Foundation, we are well aware of their difficult but important role – in their native languages, they become the voice of writers.

In 25 years, books written by Olga Tokarczuk have been translated into 52 languages by a group of over 160 people! Thanks to their efforts, the Nobel Prize winner's works are available in various parts of the world, for example in the United States, Brazil, South Korea, and even Sri Lanka. Altogether, almost 400 editions have been published around the world – new translations and reprints – and this number still grows!

The 1st World Congress of Olga Tokarczuk's Translators

The first meeting of the translators organized by the Foundation was in Wrocław. Between 15 and 17 September 2022, many events took place in Wrocław Literature House and the Karpowicz Villa, most of them open to the public and streamed online. Video recordings of those events are available on our YouTube channel. There were three debates organized during the congress: we discussed the blurred border between being an author and a co-author, the reception of Polish literature in the world, small languages and big ambassadors of culture (the debate was on translations in Estonia, Finland, Serbia, Macedonia and Lithuania).

Apart from the translators, guests of the congress were also representatives of the City Culture Institute in Gdańsk, Wrocław Literature House, Literary Union Association and Wisława Szymborska Award. Additionally, authors privately or artistically related to Lower Silesia talked about their literary work – Filip Zawada, Agnieszka Wolny-Hamkało, Maciej Bielawski and Karol Maliszewski. Our guests met also Laurence Laluyaux, the world agent of Olga Tokarczuk (RCW Literary Agency), who prepared a presentation on the editions of the Nobel Prize winner's works published outside Poland and presented forthcoming projects.

In 2022 we hosted: Antonia Lloyd-Jones (English), Hendrik Lindepuu (Estonian), Silvano de Fanti (Italian), Astrit Beqiraj (Albanian), Maryna Shoda (Belarussian), Krum Krumov (Bulgarian), Jan Faber (Czech), Pavel Peč (Czech), Tapani Kärkkäinen (Finnish), Margot Carlier (French), Grażyna Erhard (French), Maryla Laurent (French), Teona Mchedlishvili (Georgian), Katja Wolters (Georgian), Miriam Borenstein (Hebrew), Maria Skakuj Puri (Hindi), Abel Murcia Soriano (Spanish), Xavier Farré Vidal (Catalan), Hikaru Ogura (Japanese), Estera Czoj (Sungeun Choi, Korean), Vyturys Jarutis (Lithuanian), Lidja Tanuševska (Macedonian), Charlotte Pothuizen (Dutch), Lisa Palmes (German), Julia Więdocha (Norwegian), Olga Bagińska-Shinzato (Portuguese), Teresa Fernandes Swiatkiewicz (Portuguese), Cristina Godun (Romanian), Milica Markić (Serbian), Jan Henrik Swahn (Swedish), Ostap Slyvynski (Ukrainian) Gábor Körner (Hungarian) and Thi Thanh Thu Nguyen (Vietnamese).

A vast majority of the guests invited this year participated also in the 1st congress. Similarly to the edition two years ago, the selection of guests was based on the number of their translations of Olga Tokarczuk's prose. In 2024, we will host: Antonia Lloyd-Jones (English, winner of Transatlantyk award in 2018), Maryna Shoda (Belarussian, winner of "Prajdziswiet" magazine prize), Silviya Borisova (Bulgarian, winner of the ZAIKS prize and three awards of the Bulgarian Translators' Association), Krum Krumov (Bulgarian, winner of the award for outstanding achievements in the area of translating humanities presented by the Bulgarian Translators' Association), Li Yinan (Chinese, head of the Department of the Polish Language at the Faculty of European Languages and Cultures at the Beijing

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

University of Foreign Languages), Pavel Peč (Czech), Tapani Kärkkäinen (Finnish, winner of Agricola prize awarded by the Translators and Interpreters' Association), Margot Carlier (French, winner of Prix Amphi and Grand Prix de littérature de Saint-Émilion), Grażyna Erhard (French, translator and playwright), Maryla Laurent (French, winner of Laure-Bataillon award, recipient of the order of the Chevalier der Artes et Lettres), Anastasia Chatzigiannidi (Greek), Teona Mchedlishvili (Georgian, employee of the Polish Embassy in Tbilisi), Katja Wolters (Georgian, winner of Saba Literary Award), Miriam Borenstein (Hebrew, teacher at the School for New Translators in Israel), Abel Murcia Soriano (Spanish, director of Cervantes Institute in Warsaw, winner of Transatlantyk award 2024), Xavier Farré Vidal (Catalan, winner of an award for translating a selection of Czesław Miłosz's poetry into Catalan), Hikaru Ogura (Japanese, winner of the Award of the Japanese Society of Russian Literature), Vyturys Jarutis (Lithuanian, winner of the Gold Cross of Merit of the Republic of Poland and Gloria Artis Medal for Merit to Culture), Ingmara Balode (Latvian, poet awarded with the Latvian Literary Award of the Year), Lidja Tanuševska (Macedonian, winner of the Gold Pen award presented by the Literary Translators' Association in Macedonia), Karol Lesman (Dutch, winner of Transatlantyk award in 2013), Charlotte Pothuizen (Dutch, winner of the Aleida Schot-prijs), Lisa Palmes (German, winner of Karl Dedecius prize), Lothar Quinkenstein (German, winner of Jabłonowski prize and Karl Dedecius prize), Julia Więdocha (Norwegian, creator of Meteor Forlag), Olga Bagińska-Shinzato (Portuguese, originator of the Brazilian Studies Institute at the University of Warsaw), Teresa Fernandes Swiatkiewicz (Portuguese, recipient of an honorary award in Grand Prix of Literary Translation), Cristina Godun (Romanian, winner of the Romanian Writers' Association Award), Constantin Geambașu (Romanian, winner of Transatlantyk award in 2016), Jana Unuk (Slovenian, winner of the Anton Sovrè award for literary translators), Milica Markić (Serbian, twice nominated for the Miloš Đurić prize), Ostap Slyvynsky (Ukrainian, winner of the Bohdan-Ihor Antonych Prize, Embassy of the Republic of Poland Prize and the Hubert Burda Prize), Barbara Delfino (Italian, president of the Polski Kot literary award) and Ludmiła Ryba (Italian, actress and director).

As part of the Festival of Olga Tokarczuk's Translators, we invite you to four panel discussions, two workshops for young readers, a lecture and two presentations of Polish literature. Information on the meetings can be found in the magazine below, as well as in a separate programme folder.

Programme of the Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Mountains of Literature Festival

8 July, 14.15: Linguistic bridges. The foreign Polish language. Antonia Lloyd-Jones (English), Katja Wolters (Georgian), Xavier Farré (Catalan) and Karol Lesman (Dutch) in conversation with Abel Murcia Soriano (Spanish). The meeting will be conducted in Polish | Nowa Ruda Town Cultural Centre, ul. Strzelecka 2a

9 July, 10.00–12.00: What are the translators brewing? Culinary-cultural workshop with Anastassia Chatzigiannidi (Greece), Pavel Peč (The Czech Republic) and Barbara Delfino (Italy). The meeting will be conducted in Polish | Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1, Dzikowiec 95b | obligatory email registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

9 lipca, 13.45: Translation Windows. Milica Markić (Serbian), Miriam Borenstein (Hebrew), Teresa Fernandes Swiatkiewicz (Portuguese) and Krum Krumov (Bulgarian) in conversation with Małgorzata Kolankowska. The meeting will be conducted in Polish | Kłodzko Cultural Centre, pl. Władysława Jagiełły 1

10 lipca, 9.30: Presentation of Polish literature. Michał Rusinek (lecture *Breathlessness. On changes in the contemporary Polish language*) and Wojciech Chmielarz | Jedlinka Hotel, ul. Zamkowa 2, Jedlina-Zdrój

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

10 lipca, 10.00–11.15: Stories from the mountains and the woods. A meeting with Julia Więdocha (Norway), Olga Bagińska-Shinzato (Brazil) and Margot Carlier (France). The meeting will be conducted in Polish | Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1, Dzikowiec 95b

10 lipca, 13.30: The canon of a Polish literature's translator. Cristin Godun (Romanian), Ostap Slyvynski (Ukrainian), Maryna Szoda (Belarussian) and Jana Unuk (Slovenian) in conversation with Michał Rusinek. The meeting will be conducted in Polish | Ludwikowice Gallery, ul. Główna 65, Ludwikowice Kłodzkie

11 lipca, 10.00: Presentation of Polish literature. Wioletta Grzegorzewska and Małgorzata Lebda | Jedlinka Hotel, ul. Zamkowa 2, Jedlina-Zdrój

11 lipca, 13.30: The (non)transparent translator. Silvano de Fanti (Italian), Maryla Laurent (French), Tapani Kärkkäinen (Finnish) and Lidija Tanuševska (Macedonian) in conversation with Lisa Palmes (German) and Lothar Quinkenstein (German). The discussion will be conducted in Polish | Former Mine in Wałbrzych, ul. Piotra Wysockiego 29 | free entry passes needed (available at: <https://tiny.pl/d56f6>), the number of places is limited

Little Mountains of Literature

We invite all generations of readers to the Mountains of Literature Festival – that’s why we created a separate segment for children and the youth: Little Mountains of Literature. This year, young readers will have the opportunity to meet authors of children’s books, as well as participate in various workshops. There will also be special events for them as part of the Festival of Olga Tokarczuk’s Translators.

5 July, 10.00: The Gang of Cats invites for an adventure with a sparkle! A meeting with Agata Romaniuk | Dzikowiec

Komandos, Morfeusz, Poziomka, Precel, Lola, Bronka of Cieślars... Agata Romaniuk will bring a whole gang of cats to our Festival, including the latest instalment in her mystery series for children – *Kocia szajka i zaginione bajki* [The Gang of Cats and Lost Fairy Tales]. In this book, cat detectives watch cartoons with Reksio and visit the Animated Film Studio in Bielsko-Biała. The author, known to children also as Ms Evening Story, will encourage readers to solve mysteries together.

8 July, 10.00: A hell of a meeting or how to raise a cheeky devil. A meeting with Grzegorz Kasdepke | Dzikowiec

The author of *Detektyw Pozytywka* [Detective Music Box] and dozens of other books for children and young adults will explain how a cheeky devil can be cool. Is it worth being unruly? Or maybe he already gave an answer to that question in *Kacperiada. Opowiadania dla łobuzów i nie tylko* [Kacperiada. Stories Not Only for Rascals]? Maybe he’ll also explain why it’s better to be a dragon than a princess. One thing is sure – there’ll be lots of fun. But be careful, Grzegorz Kasdepke openly admits that he gets ideas for new books during meetings with children. Who reads books nowadays? Future rebels, inventors, explorers, revolutionaries, free spirits, rebellious personalities – people who won’t be pushed around! Because we don’t write books to raise meek children, but cheeky devils – who’ll grow up into a wise society!

8 and 9 July, 10.00: workshop for the youngest: *Sounds of mountains* | City Municipal Library in Świdnica (2nd floor, room 304)

Ecological workshop combining the fascinating topic of the mountains with the magical world of music. The aim of the workshop is to develop ecological awareness and musical creativity through various interactive and educational activities, as well as nurturing the love for nature.

9 July, 10.00–12.00: The Festival of Olga Tokarczuk’s Translators at the Little Mountains of Literature: What are the translators brewing? Culinary-cultural workshop with Anastassia Chatzigiannidi (Greece), Pavel Peč (The Czech Republic) and Barbara Delfino (Italy) | Dzikowiec

Anastassia Chatzigiannidi, Pavel Peč and Barbara Delfino will speak about the cuisine, cooking and culture of their countries. The workshop participants will have an opportunity to taste dishes and listen to music and stories from Greece, the Czech Republic and Italy. The meeting will combine creative fun and learning.

9 July, 11.00: screening of the film *Nicholas on Holiday* by Laurent Tirard | City Municipal Library in Świdnica (square with boars)

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

10 July, 10.00: The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Little Mountains of Literature: stories from the mountains and the woods. A meeting with Julia Więdocha (Norway), Olga Bagińska-Shinzato (Brazil) and Margot Carlier (France) | Dzikowiec

Three translators will introduce the participants to mysterious stories from Brazil, Norway and France. The workshop, combining cultural studies and art, will be an opportunity to learn about fairy tales from various parts of the world. Children will expand their imagination, getting to know friendly spirits and creatures which live in the mountains, the woods, seas, rivers and caves.

12 July, 10.00: Barbara Sadurska, *Rada smoków* [The Dragons' Council]. The author in conversation with Miłka Malzahn | Dzikowiec

The author comes to the Little Mountains with a new volume in the *Silver Dragon* series. In the first instalment, we met the main character, 12-year-old Matylda, who instead of going on her dream trip to Japan, spends holidays with her mysterious grandfather. In *The Dragons' Council*, the second volume of the fantastic saga, her dreams about meeting magical creatures are still strong and, together with her new friend Sasza, she goes on an extraordinary and dangerous cruise. Miłka Malzahn will ask the author not only about dragons, but also about travels, bold decisions and the great power of friendship.

The fair

On 6 July between 11.00 and 18.00, we invite you to a fair presenting local handicraft, food products and art.

The Mountains of Literature Festival is more than books, it is also art created in harmony with the surrounding nature. Discover the richness of local artistic handicraft – unique ceramics, elaborately crafted copper products, handmade jewellery, linocut, fabric, paper and furniture. On the Market Square in Nowa Ruda, you'll find tradition, modern design and something unusual. Each object at the fair is a story, and their authors share a piece of their heart and soul. The uniqueness of Kłodzko Land is can also be tasted – you'll find in honey, bread, cheese and herbs. Don't miss the opportunity to meet local artists, producers, people with passion, who through their work continuously build and enrich the cultural landscape of this picturesque part of Poland. On the Market Square in Nowa Ruda, you will meet:

- Galeria Rybna Baśka Trzybuska | ceramics
- Pracownia Tańczącej Wody ebru | water painting, historic techniques of making and ornamenting paper, wicker
- Magda Petka. Edi Malcer | ceramics
- Manilove | ceramics
- Studio Kazani Katarzyna Sobocka | artistic jewellery
- AC.ceramika – Aga Ciszewska | ceramics and sculpture workshop
- Amore Teodore | embroidered jewellery
- Małgorzata Jancewicz Górniak | tatting jewellery
- Piękniej! Kolektyw kreatywny. Roztoki | papier mâché, another life of furniture, painting, *design*
- Iga Zwierzyńska, grupa Alfa Art NR | ceramics
- Sławomir Gołtembiowski, grupa Alfa Art NR | paper, poetry, art. and nature
- Pracownia Papierowych Przygód, Anna Stefaniszyn | handicraft, paper
- Michał Chyc, Małgorzata Smaż-Chyc | metalwork, artistic handicraft, felt
- Pracownia Miedziorytnika Ewa Kutylak | copperplate engravings
- Pracowania Janowczarnia, Aleksandra Sypiańska | ceramics
- Diana Krechowska | ceramics
- Małgorzata Boksa Ceramika | ceramics
- Adrianna Konopniak | paper, fabric
- Leniwe, Daniela Gotzmann | clothes from organic hemp fabric
- ODIO Ola Ozimek | slow fashion
- Aga Młotkowska Art | graphic design, fabric, poster, illustration
- Zagroda Pasternak, Leontyna Pasternak | regional cheese, tastes, preserves
- Miody z leśnej pasieki Kundzicz Studzienno | honey
- Małgorzata Kujda | the Kucharski bakery, bread and recipes, a book
- Stolovelasy & PNGS | maps, T-shirts, breakfast, coffee
- Kóło Gospodyń Świerki kóło Nowej Rudy

The list of exhibitors is subject to change.

Exhibitions and openings

4 July, 21.30: *Polish Women – Polish Swallows*. Opening of the exhibition of works by Maja Gajewska | NOWA art space gallery

4–7 July, 12.00–18.00: exhibition opening: *Action Silva Bonae Artis* – an interdisciplinary event under the artistic supervision of Jaga Hupało: “Written with the Tree”, an exhibition and presentation by Tomasz Sikora, Renata Plaga, Bret Roberts and Jaga Hupało | Ostoja Sztuki / an accompanying event

5 July, 17.00: exhibition opening: Wojciech Siudmak – *Title to Come*. An artistic action and a meeting with Wojciech Siudmak. Presentation of sculptures and drawings. Curator: Dorota Pieńkos | Impresja Art Resort / an accompanying event

6 July, 23.00: *Title to Come*. Opening of the exhibition of works by Anna Bujak, Sonia Ruciak, Sylwia Mucha, Patrycja Mikołajczak, Jaga Hupało, Martha Mulawa, Anna M. Kramm, Basia Trzybulska, Klaudia Magierowska, Tatiana Tokarczuk, Daniel Mikulski, Dominik Jan Gralak, Paweł Domański, Ryszard Bilan, Krzysztof Wałaszek, Andrzej Rafałowicz, Janusz Gilewicz, Paweł Konikiewicz, Marek Sienkiewicz and Tomasz Sikora. Curator: Anna M. Kramm | Sarny Castle

7 July, 15.00: a meeting with Maja Gajewska and a guided tour of the exhibition *Polish Women – Polish Swallows* | NOWA art space gallery

7 July, 13.00: Anna M. Kramm. A curatorial tour of the exhibition *Title to Come* and Jaga Hupało’s performance *Fragile Beauty* | Sarny Castle

10 July, 11.30: *Sisters*. Opening of the exhibition of works by Agnieszka Brzezińska | Ludwikowice Gallery

***Polish Women – Polish Swallows*. Exhibition of works by Maja Gajewska**

The presented series of works is an expression of the artist’s deliberations on the social issue of abortion. The current presentation is a development of an exhibition of oil paintings combined with an installation made of metal which received a silver medal in the Mixed Media category at XIII Florence Biennale in 2021. The works referred directly to the wave of manifestations organized in Polish cities in autumn 2020, when the Polish Sejm toughened the law on pregnancy termination. A return to that subject now is not a coincidence. In recent months, the debate on abortion law once again entered the public space.

Since the 1990s, Poland has one of the strictest laws on pregnancy termination in Europe. Regardless of that fact, on 22 October 2020 the Polish Constitutional Tribunal took one step further, issuing a verdict prohibiting abortion due to severe and irreversible damage to the foetus or an incurable disease that threatens its life. Hundreds of thousands of people took to the streets. Mass anti-government protests began against tightening the abortion law in Poland. The protesters held banners with slogans: “Women’s hell”, “My body, my choice”, “It’s a war”, “Women’s strike”, “We’ve already been polite”, “Poland is a woman”. The scale of the protests was unprecedented.

Thousands manifested not only in big cities, but also in smaller towns. Women’s organizations spoke and answered the politicians’ stand. A battle for women’s rights began. In the 21st century, in a country being a member of the European Union, in the white and red Poland, where white is goodness and purity, and red is the dignity and majesty of Polish rulers... but is it really? The Constitutional Tribunal, the Polish constitution court by definition independent from political powers, in October 2020 was a strongly politicized institution, dependent on the ruling party spreading populist narration based on radical judgements, most of all on issues of morality. Is such Poland white and red?

The opening of the exhibition *Polish Women – Polish Swallows* will take place on 4 July at 21.30 in NOWA art space gallery in Nowa Ruda. From that day on, the exhibition will be open for visitors on two

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

floors of the building. On 7 July at 15.00 a meeting with Maja Gajewska and a guided tour of the exhibition will take place.

Sisters. Exhibition of works by Agnieszka Brzezińska

Agnieszka Brzezińska is a Polish artist whose work encompass a broad spectrum: from abstract to figurative painting. A unique approach to form and colour brought her recognition during many solo and collective exhibitions in Poland and abroad. The artist perfected her skills at the Faculty of Painting in the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, from which she graduated in 2019. From the very beginning of her artistic career, her works stood out due to experimenting with form and structure; they transformed the observed reality in a way which focused on feeling and not traditional meaning.

In 2020, the artist began to radically change the course of her work, moving from abstraction to figurative painting. Her new works concentrate mostly on the figure of a woman, and colour plays as important a role as form. The artist strives for a harmony between the figure and the colour, which she achieves by intuitively selecting the colour palette and eliminating redundant elements of the composition. One of the most recognizable elements of Brzezińska's art is the method of presenting women from behind, focusing on their backs and characteristic headdress. This unusual perspective provides her works with a unique character, encouraging viewers to reflect deeper on the identity and introspection of the figures. The artist states that it's not the figures who have their backs turned to us, but we are standing behind them and in this way are encouraged to look straight ahead. Often presented in pairs, figures from the *Sister* series symbolize not only traditional family bonds, but also mirror reflections of themselves, showing the depths of our inner world invisible at first glance. Minimalist, geometric forms of the female figures highlight the richness of colours, which also become the topic of the paintings, strengthening their emotional message.

The works can be viewed on the artists' website (www.jabrzezinscy.pl), where composition rich in colour emanate emotional depth and subtlety, offering the viewers an unforgettable aesthetic experience.

Title to Come. Exhibition of works by twenty one artists

The exhibition will present paintings and sculptures, video installations and objects combined with a contemporary sound narrative. The works correspond with "the place, time and communication", their interaction is supposed to stir imagination and refer to the viewer's visual experience.

Twenty one artists will present their works at the exhibition (Anna Bujak, Sonia Ruciak, Sylwia Mucha, Patrycja Mikołajczak, Jaga Hupało, Martha Mulawa, Anna Maria Kramm, Basia Trzybulska, Klaudia Magierowska, Tatiana Tokarczuk, Daniel Mikulski, Dominik Jan Gralak, Paweł Domański, Ryszard Bilan, Krzysztof Wąsaszek, Andrzej Rafałowicz, Janusz Gilewicz, Paweł Konikiewicz, Marek Sienkiewicz, Tomek Sikora), exploring space, referring to the cultural matrix in its historic, architectonic and topographical aspect. The works will leave traces only in the viewers' imagination, in the form of palimpsest memory, not interfering permanently with the structure. The format of "exhibition rooms" will guide the viewer through a labyrinth of tensions and visual emotions attributed to metaphors.

Film segment

4 July, 15.30: *Niedokończzone życie Phoebe Hicks* [Unfinished Life of Phoebe Hicks] by Marcin Giżycki | Nowa Ruda Town Cultural Centre

Unfinished Life of Phoebe Hicks is the last film by Marcin Giżycki, based on Agnieszka Taborska's book of the same title. A visual oratory, co-directed after Giżycki's death by Grzegorz Pleszyński, was produced by the artistic group Czarny Karzet from Bydgoszcz. The screening is a tribute to the director.

4 July, 17.00: *Album rodzinny* [Family Album] by Andrzej | Nowa Ruda Town Cultural Centre

The main character in the film is Andrzej Titkow's great grandmother, Franciszka Arnsztajnowa (1865–1942), daughter of Bernard and Malwina Meyerson, sister of the philosopher Emil Meyerson. Franciszka was a poet, translator, social activist and advocate of independence. She also co-founded (with Józef Czechowicz) the Branch of the Polish Writers' Trade Union in Lublin. In 1934, after the death of her husband and son, the aged poet moved to Warsaw, where she lived with her daughter. She was baptised as a Catholic in May 1939. She died in the Warsaw ghetto. Only guesses, theories and legends concerning her death remain.

8 July, 11.45: *Sztuka błędzenia* [The Art of Wandering] by Andrzej Titkow | Nowa Ruda Town Cultural Centre

On his 56th birthday, Henryk Waniek, a painter, writer and art critic, travels from Oświęcim, where he was born, towards the end of the Polish world – Zgorzelec. He is accompanied by the film crew of Andrzej Titkow, registering the writer's journey and meetings with people important to him, including Olga Tokarczuk. A record of that journey is the film *The Art of Wandering* by Andrzej Titkow. The director himself wrote about it: "Why did I made a film about Henryk Waniek? For the same reason I made many other films. I need to become intrigued by something in a person, phenomenon, issue. A spark appears, an electrical discharge. Ignition. And then what's left is the more or less arduous 'making things happen'. ... Our journey was quite realistic as opposed to the mystical one made a bit earlier along the same route and described in a book by Henryk Waniek. But it wasn't entirely 'realistic' either. Many things happened during that week. We lived more intensely and festively than usual". We invite you to the screening. It will be intense and festive.

8 July, 15.45: *Jestem postacią fikcyjną* [I Am a Fictional Character] by Arkadiusz Bartosiak | Nowa Ruda Town Cultural Centre

It is not a biographical film, but a portrait of an eminent European artist captured in motion. The mysterious figure of the title is Andrzej Seweryn himself. Actor, director, head of a theatre, activist, and in the film by Arkadiusz Bartosiak most of all a person who doesn't rest on his laurels and still searches for new challenges.

8 July, 19.30: *20 Days in Mariupol* by Mstyslav Chernov | Nowa Ruda Town Cultural Centre

You can never forget this report on destruction. The main character of the documentary by Mstyslav Chernov, an extraordinary journalist, is the besieged Mariupol. We watch a register of Russian crimes, a record of the life of actual residents. This film-testimony was made with passion and sorrow. **Screening for adult viewers only.**

9 July, 19.00: *Green Border* by Agnieszka Holland | City Municipal Library in Świdnica

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

14 July, 17.30: *Green Border* by Agnieszka Holland | Sarny Castle

The film *Green Border* by Agnieszka Holland, which premiered in September 2023, opened the eyes of many people – not only in Poland – to the tragic situation of refugees on the Polish-Belarusian border. During the last ten months, almost everything has changed in Poland. Most importantly: the government, which started the uneasy process of restoring democracy, the rule of law, and some would even say ‘normalcy’ in our country. Only on the border time as if froze.

11 July, 18.00: *The Congress* by Ari Folman | Former Mine in Wałbrzych

Ari Folman decided to bring to the screen *The Futurological Congress*, an extensive short story by Stanisław Lem published in 1971, but his film isn't a simple adaptation of the antiutopian vision of the Polish writer. The director uses elements created by the futurologist, he enters into a dialogue with them, interprets them anew and plays with them to create his own story.

12 July, 20.50: *A Beautiful Twentysomething* by Andrzej Titkow | Sarny Castle

Marek Hłasko had a short life, but an intense one. And so the film is simply a draft presenting an excerpt from his biography, full of violent ups and breakneck downs. The main testimony is given here by two women – the writer's mother and Agnieszka Osiecka, one of the unfulfilled loves of his life.

13 July, 18.45: *Waltz with Bashir* by Ari Folman | Sarny Castle

Waltz with Bashir is an animated documentary on the war in Lebanon, in which Ari Folman participated as a soldier of the Israeli army. But it is not solely about the conflict in the Middle East, as the author brings up also the issue of testimony, individual and collective memory, and to what extent it is possible to faithfully present events from the past. Battles, massacres and pogroms related to the civil war between the Palestine Liberation Organization, Christian Phalanges and the intervening Israeli army caused a trauma which led to certain collective amnesia. The director, and at the same time main protagonist, by making the film tries to reconstruct events which he and other soldiers experienced. He wants to recognize the past and restore its memory.

Theatre

9 July, 19.00: performance of *E.E.* (on the basis of the novel by Olga Tokarczuk) by Teatr THB | The Jerzy Szaniawski Drama Theatre in Wałbrzych

Wrocław, 1908. 15-year-old Erna Eltner begins to see ghosts. In those witnessing the unique events, the girl's talents of a medium awaken hidden desires, concealed secrets and suppressed fears. But are their experiences real? Olga Tokarczuk's psychological novel became the basis for a performance whose creators search for the answer to questions about the border between truth and fantasy, dreams and reality and if we can escape the trap of the unstoppable rush of life...

Director and costume designer: Dorota Nasiorowska-Wróblewska

Director's assistant: Aneta Gidelska

Stage managers: Patrycja Listek and Karolina Juzoń

Stage design: Olga Kucharska

Stage movement: Katarzyna McCall

Music and piano: Iwona Manista-Kutryś

Cast: Nicola Lulińska, Dorota Nasiorowska-Wróblewska, Łukasz Wróblewski, Krzysiek Woźniak, Marlena Czarny, Sebastian Borowik, Anna Zwolińska, Dawid Duda, Aneta Gidelska, Karolina Juzoń, Paweł Comborowski, Maciej Duralski, Konrad Grymin, Patrycja Listek oraz Adela Bauman, Aurelia Pawlak and Ignacy Wróblewski

11 July, 19.00: performance of *Komediantka* [The Comedian] by Teatr Nowy Proxima | Kłodzko Cultural Centre

The performance, a literary mixture of Anton Chekhov (*Calchas*, translated into Polish by Agnieszka Lubomira Piotrowska), Thomas Bernhard and a short history of SPATIF Club – a house of drunkenness, love and infidelity, a house where the greatest Polish actors partied – is a 'backstage' history of theatre.

Anton Chekhov and Thomas Bernhard reflected on the condition of the theatre too often not to share alarming tales about it. It turns out that nothing changed since their times; theatre remains the same cradle of intrigues it was before. An uncertain fate of a new director facing a diva. Theatre from the backstage can be fascinating. Backstage of the theatre is terrifying. It's a mixture of talents and anti-talents. Weirdos, posers and people constantly acting as intellectuals admiring their own stupidity. The only thing you can do is laugh at it.

Written and directed by: Piotr Sieklucki

Cast: Krzysztof Głuchowski and Zuzanna Jagusiak

Stage design and costumes: Łukasz Błażejowski

Stage designer's assistant: Emilia Sarga

Lights: Wojciech Kiwacz

Sound: Bogdan Czystczan

Musical arrangements: Paweł Harańczyk

Make-up: Artur Świątny, Kaja Jatoza and Julia Kubacka

Concerts

4 July, 20.00: Vito Bambino | Market Square in Nowa Ruda

Vito Bambino is a solo project by Mateusz Dopieralski, frontman of the band Bitamina. He began his career as an actor, but he found his place also in music – as a singer, songwriter and producer. He cooperated with such artists as Rasmentalism, Quebonafide, Paulina Przybysz, Dawid Podsiadło and Kaśka Sochacka, and the song *Ale jazz!*, performed with Sanah, was one of the most often played songs on the Polish radio. After the well-received album *Poczekalnia* [The Waiting Room] (2020), last year he issued a second album *Pracownia* [Workshop]. Songs from this record will certainly be heard on the Market Square in Nowa Ruda.

5 July, 21.30: Fisz Emade Tworzywo | Sarny Castle

Fisz Emade Tworzywo is one of the most important bands on the Polish music scene. Since 2002, they've released 10 albums in broadly defined hip hop style. They were the first to introduce soft sounds and soft texts to Polish hip hop with such a mastery, at some point alluding to the atmosphere of Native Tongues. From that moment on, the Waglewski brothers constantly experiment, taking care to include one common element in all their inventions: high quality and involvement.

Their latest album, *Ballady i protesty* [Ballads and Protests], is a strong return to the roots – the 1990s, when the so-called music of the city developed: hip hop and electronic music. It is a sentimental story about sounds which were an inspiration and showed the direction of experiments. But most of all, it is an album of protest. Full of disagreement with the infantile, aggressive, black and white politics, with excluding such important topics as human rights and climate changes from public life. And, as always in case of Fisz, all of this is presented in strong texts, full of irony, focused on the world rushing no one knows where, deeply reflecting on the guy lost in the chaos of inevitable changes.

6 July, 21.30: Kortez | Sarny Castle

Kortez, actually Łukasz Federkiewicz, is a unique phenomenon on the Polish music scene. He debuted in 2015 with the song *Zostań* [Stay]. He instantly gained recognition and positive opinions of both the listeners and the critics. With his deep and slightly rough voice, he sings uncomplicated songs about love and lack of it. Not very talkative, with a warm and penetrating gaze, he's quickly become a transgenerational voice in our country.

7 July, 21.30: L.U.C. & Rebel Babel Ensemble | Sarny Castle

Łukasz "L.U.C." Rostkowski – Polish rapper, composer and producer. Director of music videos, concerts and performances, as well as a promoter of brass culture in Poland and around the world. In his compositions, he deliberately goes beyond single genres, creating on the border of nu jazz, trip-hop, hip-hop, reggae, folk, electronic and classical music. His greatest passion is combining music with image and word. He composed and recorded with many eminent musicians and singers, among them Urszula Dudziak, Zbigniew Namysłowski, Leszek Możdżer, Pokahontaz, Kaliber 44, Maria Peszek, Krystyna Prońko, Grubson, Promoe, Rapsusklei and Mum from Iceland, he cooperated with the best DJs in the world, such as DJ Qbert and DJ Eprom, as well as prestigious orchestras and brass bands, for example winners of Grammy Award: Hot 8 Brass Band. He supported live, among others, Tricky, The Prodigy, Talib Kweli, Coldcut, Massive Attack and many other world class artists.

8 July, 21.30: Katarzyna Groniec | Nowa Ruda Town Cultural Centre

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

Katarzyna Groniec is a unique singer and a personality on the Polish music scene. Sometimes even an entire theatre troupe is not able to deliver such emotions and so masterfully transport the listeners to the world it speaks about. And she speaks in a very convincing way. Her concerts are moving performances, and the viewers from the very beginning feel the realism of all the stories. Musicians accompanying the artist perfectly administer emotions, building an unforgettable atmosphere.

9 July, 21.30: Lech Janerka | Kłodzko Cultural Centre

Lech Janerka, remaining an independent artist for over four decades, living away from the glitter of the big city, will play and sing during the Mountains of Literature Festival both his perfectly well-known songs and concert versions of pieces from his latest album *Gipsowy odlew falsyfikatu* [Plaster Model of a Forgery], which was released after an 18-year break in the artist's publishing activity and received Fryderyk Music Award in the category Alternative Album of the Year. It was one of five Fryderyks the artist was awarded that year. Perfect, poetic texts written by Janerka, in combination with his musical imagination make the music stage of the Mountains of Literature the perfect location for his concert.

10 July, 20.45: premiere of the album *Zerwane rozmowy* [Broken Conversations]. Agnieszka Wolny-Hamkało, Aleksandra Popławska and Piotr Damasiewicz. A discussion and a concert | Ludwikowice Gallery

Poems by Agnieszka Wolny-Hamkało were arranged by Aleksandra Popławska into a moving story of transformation: at first cold, severe, then finally intimate. Piotr Damasiewicz's trumpet stratifies and unites one thread after the next. We invite for a meeting and a concert with the participation of the actress Aleksandra Popławska, musician Piotr Damasiewicz and poet Agnieszka Wolny-Hamkało.

11 July, 21.30: Pablopavo i Ludziki | Former Mine in Wałbrzych

Pablopavo, actually Paweł Sottys, is a Renaissance man. Singer, radio DJ, songwriter and composer, and at the same time an excellent writer. Awarded both for his music and his prose. Since 2003, he's been one of the pillars of the band Vavamuffin. In 2009, he began his solo career. His music, performed under the pseudonym Pablopavo, is versatile and difficult to define – he created in styles encompassing Warsaw folk music, dub, ragga and pop rock. Performances by Pablopavo i Ludziki make you swing – but also reflect.

12 July, 21.30: Hurt | Sarny Castle

Ten years after their last album, Wrocław-based band Hurt opens a new chapter, in which they're definitely not the youth anymore. Authors of the generational hit *Załoga G* [The G Team] prepared a traditionally eclectic album, on which you can find well-known and talented guests. Co-creators of the eighth album of the band were, among others, Igor Pudło (half of the Skalpel duo) and the young soul singer Martyna Baranowska. The latest album by Hurt is not punk antics of the 1990s, but a marriage of the best alternative and pop trends employed to speak about the "festival of stimuli" of the title, in which we participate – whether we want it or not – in the third decade of the 21st century. Observations made by the author of texts Maciek Kurowicki sometimes evoke a warm smile or thrill, which we remember well from their previous albums, and sometimes are full of black humour. Clearly mature, insolently cheerful nihilism – that's definitely a new thing in the Polish song universe.

13 July, 21.30: Skalpel | Sarny Castle

Members of Skalpel duo are Marcin Cichy and Igor Pudło. They gained recognition for their creative reworkings of Polish and foreign jazz samples by artists from the 1960s and 1970s. Their carefully composed musical patchworks were loved by audiences at the turn of the centuries. This year, they

Mountains of Literature Festival, 4–14 July 2024

celebrate the 20th anniversary of releasing their first album in the legendary British Ninja Tunes company. Since then, there were more albums, but their music didn't lose freshness, which you will hear yourselves during the concert.

14 July, 21.30: Ørganek | Sarny Castle

„Ørganek MTV Unplugged” concerts are a culmination of a decade-long activity of Adam Staszewski, Robert Markiewicz, Tomasz Lewandowski and Tomasz Organek and their band on the Polish music scene. The musicians will present the audience with new, interesting and often surprising arrangements of their songs, playing with various music genres. Rock is combined here with Gypsy jazz music from interwar Paris, literary music mixes with cabaret. Additionally, in the brass section they will be accompanied by Tomasz Orłowski – trumpet, flugelhorn, Szymon Łukowski – flutes, clarinet, saxophones, bells, Maciej Kociński – saxophones, clarinets, Bartłomiej Halicki – trombones. Brass section arrangements were made by Tomasz Lewandowski and Szymon Łukowski, and music arrangements – by Tomasz Lewandowski, Robert Markiewicz, Adam Staszewski and Tomasz Organek.

Programme

Mountains of Literature Festival 4–14 July 2024

Ticket sale: <https://fundacjaolgitokarczuk.org/festiwal-gory-literatury/2024/>.

Registration for workshops and seminars of the Flying People's University:
lul@fundacjaolgitokarczuk.org.

More information available here:

- Olga Tokarczuk Foundation's website: <https://fundacjaolgitokarczuk.org/>
- the Festival's Facebook page: <https://www.facebook.com/FundacjaOlgiTokarczuk>
- the Foundation's Facebook page: <https://www.facebook.com/FundacjaOlgiTokarczuk>
- Facebook event: <https://www.facebook.com/share/3zxFK2xmCuqHrtRk/>
- Olga Tokarczuk Foundation's Instagram: https://www.instagram.com/tokarczuk_olga/
- Mountains of Literature Festival's Instagram: <https://www.instagram.com/festiwal.goryliteratury/>
- The Foundation's YouTube channel: <https://www.youtube.com/@FundacjaOlgiTokarczuk>

A vast majority of the events will be streamed online. More information available on the Festival's profiles.

Selected Festival events will be translated into Polish Sign Language. In the programme, we mark them with * symbol, placed before the hour of the event.

4 July | Thursday

NOWA RUDA

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

free admission, no entry passes needed

12.00 Joanna Kuciel-Frydryszak, *Chłopki. Opowieść o naszych babkach* [Peasant Women. The Story of Our Grandmothers]. The author in conversation with Aleksandra Majak (co-organizer: Marginesy Publishers)

Since the premiere last year, *Peasant Women* by Joanna Kuciel-Frydryszak remains one of the most fervently discussed books in Poland. This moving story collecting untold histories of women transports us into the reality of Polish villages during the Second Polish Republic. The author gives voice to grandmothers and great-grandmothers, and the description of their everyday life highlights both the power of peasant women and their entanglement in patriarchal structures. The image of peasant life emerging from their stories includes, on the one hand, devotion to family and submission to work, and on the other – a deep desire for change and self-determination. During the meeting with Joanna Kuciel-Frydryszak, we'll speak about her work on the book, its reception and relations with the peasant turn in literature and culture, as well as about her stories told from behind the threshold of peasant cottages.

14.00 Justyna Dąbrowska, *Przeprowadzę cię na drugi brzeg. Rozmowy o porodzie, traumie i ukojeniu* [I Will Guide You to the Other Side. Conversations on Childbirth, Trauma and Solace]. The author in conversation with Urszula Glensk (co-organizer: Agora Publishers)

Justyna Dąbrowska is a certified psychotherapist with extensive experience, a vast majority of which she gained while working with mothers – she specializes in birth psychotherapy and postpartum depression, she helps to establish the emotional relationship between the parent and the child. Her latest book focuses on the worst and the best emotions accompanying the arrival of a new human into the world. She speaks without taboo about all experiences of mothers – not only those worthy of sharing in social media.

15.30 screening of the last film by Marcin Giżycki, based on the book *Niedokończone życie Phoebe Hicks* [Unfinished Life of Phoebe Hicks] by Agnieszka Taborska. After the screening, the author will speak with Anda Rottenberg

Unfinished Life of Phoebe Hicks is the last film by Marcin Giżycki, based on Agnieszka Taborska's book of the same title. A visual oratory, co-directed after Giżycki's death by Grzegorz Pleszyński, was produced by the artistic group Czarny Karzeł from Bydgoszcz. The screening is a tribute to the director.

After the 30-minute screening, Agnieszka Taborska will read selected limericks – among the authors of those lyric miniatures, there are Agnieszka Holland, Anda Rottenberg, Magdalena Barbaruk and Krystyna Piotrowska.

17.00 screening of the film *Album rodzinny* [Family Album] by Andrzej Titkow. After the screening, the director will speak to Irek Grin

Franciszka Arnsztajnowa, daughter of Bernard and Malwina Meyerson, sister of the philosopher Emil Meyerson, was a poet, translator, social activist and advocate of independence. She also co-founded the Branch of the Polish Writers' Trade Union in Lublin. In 1934, after the death of her husband and son, the aged poet moved to Warsaw, where she lived with her daughter. She was baptised as a Catholic in May 1939. She died in the Warsaw ghetto. Only guesses, theories and legends concerning her death remain, and they became the basis of the film *Family Album* (2013).

The Market Square in Nowa Ruda

free admission, no entry passes needed

19.00 opening of the Mountains of Literature 2024 Festival

20.00 concert: Vito Bambino (organizer: Nowa Ruda Town Cultural Centre)

NOWA art space gallery

ul. Kościelna 23a, Nowa Ruda

free admission, no entry passes needed

21.30 *Polish Women – Polish Swallows*. Opening of the exhibition of works by Maja Gajewska (co-organizer: Nowa Art Space)

OPOLNICA

Ostoja Sztuki

Opolnica 49

free admission, no entry passes needed

12.00–18.00 exhibition opening: *Action Silva Bonae Artis* – an interdisciplinary event under the artistic supervision of Jaga Hupało: “Written with the Tree”, an exhibition and presentation by Tomasz Sikora, Renata Plaga, Bret Roberts and Jaga Hupało (organizer: Art Space Jaga Hupało) an accompanying event – every day between 4 and 7 July

5 July | Friday

NOWA RUDA

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People’s University

10.00–12.00 seminar: Ex-centre. Moderated by Edwin Bendyk. Module I

DZIKOWIEC

Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1

Dzikowiec 95b

free admission, no entry passes needed

Little Mountains of Literature

10.00–11.15 The Gang of Cats invites for an adventure with a sparkle. A meeting with Agata Romaniuk (co-organizer: Agora for Children Publishers)

Komandos, Morfeusz, Poziomka, Precel, Lola, Bronka of Cieślars... Agata Romaniuk will bring a whole gang of cats to our Festival, including the latest instalment in her mystery series for children – *Kocia szajka i zaginione bajki* [The Gang of Cats and Lost Fairy Tales]. In this book, cat detectives watch cartoons with Reksio and visit the Animated Film Studio in Bielsko-Biała. The author, known to children also as Ms Evening Story, will encourage readers to solve mysteries together.

SARNY CASTLE

Sarny Castle

Ścinawka Górna 40e

all-day ticket needed

od 12.15 Tour de Constitution educational initiative (co-organizer: Active Democracy Foundation)

The all-Poland Tour de Constitution initiative is an original project by Active Democracy Foundation, conducted in close collaboration with legal and civil society organizations. Activists from formal and informal groups, representatives of the judiciary, the prosecutor’s office and

lawyers, but also people of culture and ordinary citizens visit villages, towns and cities to speak about civic society and rights and obligations guaranteed by the Constitution and the EU Charter of Fundamental Rights, and they give away thousands of copies of the Constitution.

12.15 Joanna Kuciel-Frydryszak, *Stużące do wszystkiego* [Servants for Everything], Marta Strzelecka, *Ziemianki. Co panie z dworów łączyło z chłopkami* [Landowners. What Ladies from Manor Houses Had in Common with Peasant Women]. The authors in conversation with Michał Nogaś (co-organizer: Marginesy Publishing)

What were the relationships between Polish women from various social classes during the Second Polish Republic? How did everyday life look like then? We'll speak to the authors about those women's attitudes towards school, farm and household, as well as marriage, and also about which of them travelled the world the most often and why.

13.45 Ewa Bińczyk, *Uspołecznianie antropocenu. Ekowerwa i ekologizowanie ekonomii* [Socializing the Anthropocene. Ecoverve and Ecologizing Economy]. The author and Edwin Bendyk in conversation with Robert Skrzypczyński (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

The future of climate and environmental politics is created in front of our eyes. On the one hand, available data explicitly confirm a deepening planetary crisis, and on the other – implementing activities to stop it faces more and more obstacles. Is it true then, as Ewa Bińczyk asks in her book *Socializing the Anthropocene*, that it doesn't pay for humanity to survive anymore? How did we get to this point and what was the role of the principles of contemporary economy in that process? And can humanities help us to liberate ourselves from the 'apathy of the anthropocene'? During the discussion with the author and Edwin Bendyk, we'll try to find hope to regain the future, at the same time avoiding the traps of cynical pessimism and unfounded optimism.

***15.15** On the future. A conversation with Anna Lührmann, the minister of state for Europe and climate at the German Federal Foreign Office, and Marek Prawda, Poland's deputy minister of foreign affairs (co-organizer: Free State of Saxony)

20 years ago Poland entered the European Union. With dreams and hopes, accepting, respecting and claiming as our own the legal order of the community and its values. Unfortunately, after 20 years a violent rise in nationalistic, xenophobic and populist tendencies affects not only Poland, but many European countries. In the context of Russia's aggression on Ukraine, in a world moving towards the climate disaster, conversations about the future conducted by members of governments of neighbouring countries with such varied and rich connections seem indispensable. We're very happy to be able provide a stage, in the transborder region of Lower Silesia, to one of such conversations. Especially that contacts between Polish and German politicians in recent years haven't been frequent and friendly. So let's then – not paradoxically at all – make cultural events a place for such meetings.

16.45 On transgenderism. Nina Kuta and Kacper Potępski in conversation with Karolina Gierdal

How does identity influence the perspective of creators and activists? Even though more and more books, films and reportages are made about transgenderism, their authors are in majority cisgender persons. Yet is it difficult to reconcile activists' postulates that only trans people should speak about transgenderism with the emphatic role of art, which build bridges and reconciles differences. The intricacies of the relations between art, identity and representation will be discussed by transgender persons who work in various areas – activism and education.

18.15 On climate. Szymon Malinowski in conversation with Katarzyna Kasia (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

Szymon Malinowski is an atmosphere physicist, one of the most important Polish scientists commenting and explaining climate changes from the scientific perspective. He has a unique ability to explain complicated phenomena in an accessible way. And in the world of fake news and the conviction shared by so many people that they possess unique knowledge and are infallible, a persuasive voice of an authority can help us to understand the threats and save us from the catastrophe. We hope that the conversation at the Festival will be a continuation of the fascinating discussion from the book *Siedem życzeń. Rozmowy o źródłach nadziei* [Seven Wishes. Conversations on Sources of Hope] by Katarzyna Kasia and Grzegorz Markowski.

***19.45** A discussion on *Answer to Job* by Carl Gustav Jung with the participation of Olga Tokarczuk, Leszek Kolankiewicz and Tomasz Stawiszyński (co-organizer: Literackie Publishers)

A meeting on occasion of the reissue of one of the most important – according to many – books of the 20th century, *Answer to Job* by Carl Gustav Jung. It's published in the series *Other Constellations* presenting titles selected by Olga Tokarczuk – reminding of or presenting the Polish readers for the first time with the most important, in her opinion, texts of the world culture. In case of this book, the Nobel Prize winner also wrote an afterword and invited to the discussion at the Festival two other specialists in Jung's works: Leszek Kolankiewicz and Tomasz Stawiszyński.

21.30 concert: Fisz Emade Tworzywo

DUSZNIKI-ZDRÓJ

Impresja Art Resort

ul. Zielona 19, Duszniki-Zdrój

free admission, no entry passes needed

17.00 exhibition opening: Wojciech Siudmak – *Title to Come*. An artistic action and a meeting with Wojciech Siudmak. Presentation of sculptures and drawings. Curator: Dorota Pieńkos (co-organizers: SIUDMAK ARKANA XXI Foundation, Impresja Art Resort)
an accompanying event

6 July | Saturday

KŁODZKO

Local Activity Centre in Kłodzko

ul. Waleriana Łukasińskiego 43

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 vegan culinary workshop with Stewunia

NOWA RUDA

The Market Square in Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 workshop-walk: Bioyage. Guided by Michał Książek (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

10.00–12.00 seminar: Ex-centre. Moderated by Edwin Bendyk. Module II

The Market Square in Nowa Ruda

free admission, no entry passes needed

od 11.00 a fair presenting local handicraft, food products and art (co-organizers: StoloveLasy, Nowa Ruda Town Cultural Centre)

SARNY CASTLE

Sarny Castle

Ścinawka Górna 40e

all-day ticket needed

od 12.15 Tour de Constitution educational initiative (co-organizer: Active Democracy Foundation)

12.15 On success. Urszula Honek and Joanna Mueller in conversation with Wojciech Bonowicz (co-organizers: Wrocław Literature House, Warstwy Publishers)

Two important voices in Polish contemporary poetry. Two different ways of writing poetry. What is a poem for each of them, what is the tradition of a poem, style and finally – the success mentioned in the title of the meeting? What tasks do they set for themselves? To what extent literature allows them to be free? Those – and not only those – questions will be asked by someone who also is a poet.

13.45 Renata Kim, *Pomiędzy. Historie osób niebinarnych* [In-Between. Stories of Non-Binary Persons], Piotr Jacoń, *Wiktoria. Transpłciowość to nie wszystko* [Wiktoria. Transgenderism Is Not Everything]. The authors in conversation with Lu Olszewski (co-organizers: W.A.B. Publishers, Luna Publishers)

Renata Kim and Piotr Jacoń undertook a challenging task. Both authors immersed themselves in the world of transgender persons (binary and not) and decided to introduce the issue of transgenderism and non-binarism to wider audiences. During a conversation with them, we'll try to bring to light the secret knowledge they gained while travelling the regions of Polish social life unknown to a regular Polish reader. We'll try to learn what is going on in the basically unknown social group, how to speak to it, how to interact with it and why this knowledge is so important.

15.15 Justyna Dąbrowska, *Przeprowadzę cię na drugi brzeg. Rozmowy o porodzie, traumie i ukojeniu* [I Will Guide You to the Other Side. Conversations on Childbirth, Trauma and Solace], Sabina Jakubowska, *Akuszerki* [Midwives]. The authors in conversation with Olga Wróbel (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

Historic and contemporary midwives. What is common in their stories, what has changed, what are the needs and expectations of those in labour? We'll speak about narratives surrounding giving birth and their consequences for women, being – depending on the paradigm – a subject or an object of social and medical rituals accompanying confinement.

16.45 Rafał Księżyk, *Śnialnia. Śląski underground* [Dream-Place. Silesian Underground]. The author in conversation with Wojciech Bonowicz (co-organizer: Literackie Publishers)

The underground in communist Poland? In the world where everything was limited and controlled? Yet a group of Silesian artists found a way to live on their terms and conduct research (spiritual, aesthetic and others) without restrictions. Rafał Księżyk collected testimonies of those who remember that experience and will speak about them.

18.15 Heavenly divinity. Joanna Dukiewicz, Halina Radacz and Piotr Augustyniak in conversation with Katarzyna Kasia

More thinking about the absolute and less about institutional religion, which dominated the public debate on secularization in Poland. Katarzyna Kasia invites to a conversation about the perception of god and divinity: who is god, what is divinity? How does it function in everyday life, in what Jolanta Brach-Czaina saw in the cracks of existence? Does the institutional church have a chance to free itself from the role of the most adamant guardian of patriarchy? Are we ready to create our own communities? Can women save god, goddess, divinity, by including them in the rhythm of experience going beyond traditionally understood liturgical forms? Does the crisis of the institutional church mean also degeneration of spirituality – or maybe it's the opposite? What are the new divinity figures and why are they so close to the Earth? And does the post-humanistic inclusion of the figure of the inhuman into our thinking takes deity into consideration?

***19.45** Adania Shibli, *Minor Detail*. The author in conversation with Michał Nogaś

Adania Shibli is a Palestinian writer, author of several novels and drama plays, as well as short literary forms. *Minor Detail* – the novel which received nominations for the International Booker Prize and National Book Award – is a story about searching for justice for a girl who was raped and murdered by the Israelis on the Negew desert many years ago. The book, full of violence, is a record of memory and a silent voice of the victims.

21.30 concert: Kortez

23.00 *Title to Come*. Opening of the exhibition of works by Anna Bujak, Sonia Ruciak, Sylwia Mucha, Patrycja Mikołajczak, Jaga Hupato, Martha Mulawa, Anna M. Kramm, Basia Trzybulska, Klaudia Magierowska, Tatiana Tokarczuk, Daniel Mikulski, Dominik Jan Gralak, Paweł Domański, Ryszard Bilan, Krzysztof Wataszek, Andrzej Rafałowicz, Janusz Gilewicz, Paweł Konikiewicz, Marek Sienkiewicz and Tomasz Sikora. Curator: Anna M. Kramm (co-organizer: the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław)

7 July | Sunday

NOWA RUDA

The Market Square in Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 workshop-walk: Bioyage. Guided by Michał Książek (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

10.00–12.00 seminar: Ex-centre. Moderated by Edwin Bendyk. Module III

NOWA art space gallery

ul. Kościelna 23a, Nowa Ruda

free admission, no entry passes needed

15.00 a meeting with Maja Gajewska and a guided tour of the exhibition *Polish Women – Polish Swallows* (co-organizer: Nowa Art Space)

Jaga Hupało's First Workshop

ul. Bohaterów Getta 12, Nowa Ruda

free admission, no registration needed

16.00 ceramic workshop: *Silva Bonae Artis in Urbe*. Moderated by Basia Trzybulska and Patrycja Mikołajczak
an accompanying event

We encourage you to get acquainted with the handicraft art of ceramics. Small ceramic paintings will become a part of the town walls of Nowa Ruda, making a contemporary cultural trace in the historical and topographical process of the town's tissue.

SARNY CASTLE

Sarny Castle

Ścinawka Górna 40e

all-day ticket needed

od 12.15 Tour de Constitution educational initiative (co-organizer: Active Democracy Foundation)

***12.15** On responsibility. The minister of justice Adam Bodnar in conversation with Sylwia Gregorczyk-Abram

Adam Bodnar was a guest of the Festival in previous years and is well known to our audience. But it will be his first appearance as the minister of justice. We won't be visited by a rigorous and competent critic of the authorities, but by a man with authority. Holding a post which is particularly exposed in the period of restoring the rule of law in Poland. Our guest will probably face both approval and impatience. Thus, we invited him to speak about himself, his emotions, the effort demanded by his new role, and also about how to restore the rule of law, at the same time not breaking the rules of a law-governed state. How not to fall into a trap of simplifications, omissions, balancing on the edge. How not to repeat the mechanisms of the authoritarian power, facing the indolent system it left behind. In other words: we'll speak about responsibility.

13.45 Who needs children's literature? Grzegorz Kasdepke and Agata Romaniuk in conversation with Dorota Oczak-Stach

What kind of question is it? Children need children's literature. Or maybe not? Or maybe not only children? We'll ask two popular authors of (not only) children's literature about it. Grzegorz Kasdepke, in the past the editor-in-chief of "Świerszczyk" magazine for children, currently is the author of a multitude of books for children and young adults, including the very popular series about Detective Pozytywka. Agata Romaniuk is more than the 'mother' of the popular Gang of Cats; she is also Ms Evening Story, who tells improvised goodnight fairy tales on the internet.

15.15 Yakov Z. Mayer, *Nehemyah*. The author in conversation with Urszula Glensk (co-organizer: Literackie Publishers)

Thieves, the miraculously healed, travelling actors, Jewish, Muslim and Christian visionaries are seemingly marginal characters in the picaresque novel by Yakov Z. Mayer, adding to the panorama of the turbulent times and the reality of the main character, Nehemyah of the title. The book was described as a prequel to *The Books of Jacob* by Olga Tokarczuk. "It shows us the seventeenth century Republic during one of the most dramatic moments of its history, seen through the eyes of an unwitting troublemaker, cabalist and wanderer, tangled up in the story of the false Messiah from Smyrna" – writes the Nobel Prize winner about the novel.

16.45 Jakub Żulczyk, *Dawno temu w Warszawie* [Once Upon a Time in Warsaw]. The author in conversation with Michał Nogaś

Once Upon a Time in Warsaw is a continuation of the bestselling *Ślepnięc od światła* [Blinded by Lights]. The main characters are residents of the capital dealing with loneliness, consequences of the epidemic, social and economic problems, addictions. Extensively described political themes add to the credibility of the depiction and Żulczyk seems to 'tackle' every social group, getting rid of black and white colours.

18.15 Katarzyna Groniec, *Kundle* [Mongrels]. The author in conversation with Eliza Kącka

Katarzyna Groniec is known mainly for her voice and we'll have an opportunity to hear her sing at the Festival. But earlier, we'll meet Katarzyna Groniec the writer. Her debut novel *Mongrels* was recently nominated for Gdynia Literary Award for "intricately intertwining many stories linked by a small town in Upper Silesia" – and it wasn't a surprise for us.

"The town is a dump of human wrecks. Broken families, double identities, slashed souls. Silesian autochthons, displaced people from Eastern borderlands, Jews, the Romani, Germans. And above it all – a narrative body, which sees everything separately. Because it's not possible to glue it all together. This place where the bond of language and the world is broken, where inconclusiveness rules, and an existential abyss opens in the everyday life. Groniec's prose

balances on the verge of this precipice – unique and ordinary at the same time – with the skill of a literary ear and tongue to be envied not only of debutants” – writes Eliza Kącka about the book. She will also moderate the meeting.

19.45 reading aloud: fragments of *The Books of Jacob* read by Matylda Damińska, Helena Englert, Marek Kondrat, Andrzej Seweryn and Maciej Stuhr (co-organizer: Literackie Publishers)

It will happen only this one time. *The Books of Jacob*, Olga Tokarczuk’s opus magnum, interpreted by eminent actors, live on the stage. Matylda Damińska, Helena Englert, Marek Kondrat, Andrzej Seweryn and Maciej Stuhr for a short time will bring to life the characters from *The Books*. We still remember the reading of *Empuzjon* from last year, the focus and the intense applause of the audience at the end. We’re certain that the reading of *The Books of Jacob* will be an equally important and unforgettable experience.

21.30 concert: LUC & Rebel Babel

Sarny Castle

Ścinawka Górna 40e

free admission, no entry passes needed

13.00 Anna M. Kramm. A curatorial tour of the exhibition *Title to Come* and Jaga Hupało’s performance *Fragile Beauty*

On the first day of the exhibition, during the tour of the exhibition *Title to Come*, profiles of artists participating in the event will be presented. The viewers will get to know the context of the works and sources of inspiration, as well as artistic techniques used in the visual objects.

8 July | Monday

DZIKOWIEC

Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1

Dzikowiec 95b

free admission, no entry passes needed

Little Mountains of Literature

10.00–11.15 Grzegorz Kasdepke: A hell of a meeting or how to raise a cheeky devil

The author of *Detektyw Pozytywka* [Detective Music Box] and dozens of other books for children and young adults will explain how a cheeky devil can be cool. Is it worth being unruly? Or maybe he already gave an answer to that question in *Kacperiada. Opowiadania dla łobuzów i nie tylko* [Kacperiada. Stories Not Only for Rascals]? Maybe he’ll also explain why it’s better to be a dragon than a princess. One thing is sure – there’ll be lots of fun. But be careful, Grzegorz Kasdepke openly admits that he gets ideas for new books during meetings with children. Who reads books nowadays? Future rebels, inventors, explorers, revolutionaries, free spirits, rebellious personalities – people who won’t be pushed around! Because we don’t write books to raise meek children, but cheeky devils – who’ll grow up into a wise society!

NOWA RUDA

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 workshop: Many bodies of a Person. Moderated by Paweł Chyc (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

free admission, no entry passes needed

od 11.45 Tour de Constitution educational initiative (co-organizer: Active Democracy)

11.45 screening of the film *Sztuka błędzenia* [The Art of Wandering] by Andrzej Titkow

A film-mystical journey with Henryk Waniek through Silesia, from Katowice to Zgorzelec. A conversation about art, life and values. Meetings with friends on the way – Olga Tokarczuk, Andrzej Stankiewicz, Andrzej Urbanowicz, Tadeusz Sobolewski and Stanisław Sojka.

12.45 Eliza Kącka, *Wczoraj byłaś zła na zielono* [Yesterday, You were Mad in Green], Maciek Bielawski, *Ostatni* [The Last One] The authors in conversation with Waldek Mazur (co-organizers: Karakter Publishers, Książkowe Klimaty Publishers)

Autobiography is doing well in Polish literature, as proven by the latest prose by Eliza Kącka and Maciek Bielawski. The authors, seemingly unlike, in 2024 published two books which are very different, and at the same time very close. They write about the generational change, the Polish reality, building or nursing uneasy relationships with the closest people. There's also absurdity and humour (more in Bielawski), and breaking the norms imposed by the society (more in Kącka).

14.15 The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Mountains of Literature Festival: Linguistic bridges. The foreign Polish language. Antonia Lloyd-Jones (English), Katja Wolters (Georgian), Xavier Farré (Catalan) and Karol Lesman (Dutch) in conversation with Abel Murcia Soriano (Spanish). The meeting will be conducted in Polish

It's often said that translators stand on a bridge linking two cultures. It's also said they build bridges between languages, looking for links, associations, proper metaphors. Abel Murcia Soriano will ask the translators about the reason they became interested in the Polish language, how they began to learn it. The invited guests introduced artists to new cultural circles, they gave them a voice in their languages. How did their relationships with their authors look like? What kind of bond is built between an author and a translator? What connects and what separates the languages the panellists speak? Closeness and strangeness will be discussed by translators from various parts of the world.

***15.45** screening of the film *Jestem postacią fikcyjną* [I Am a Fictional Character] by Arkadiusz Bartosiak. After the screening, the hero of the film, Andrzej Seweryn, will speak with Irek Grin

Not long after the premiere of the film *I Am a Fictional Character*, telling the story of Andrzej Seweryn, we invite for the screening of the film and a conversation with the title character.

Director Piotr Bartosiak accompanied the eminent actor with a camera for a whole year. This type of document is not a predictable commemorative biographical film, we rather expect a dynamic and ambiguous portrait of the artist. After the screening, Andrzej Seweryn will speak to Irek Grin about the film, life and art.

***18.00** On punishment. Responsibility for war crimes in Ukraine. Adam Bodnar in conversation with Wiaczesław Łewycki

At the end of February, the minister of justice Adam Bodnar proclaimed in Kiev the necessity to establish a special international tribunal to examine the crimes of Russian aggression in Ukraine. This tribunal, according to the minister, is indispensable from the point of view of international responsibility. Adam Bodnar will speak about the idea of the special tribunal, European solidarity, and the works of the international team for war crimes in Ukraine with Wiaczesław Łewycki, poet, translator, Doctor of humanities, Ukrainian state official responsible for international cooperation.

19.30 screening of the film *20 Days in Mariupol* by Mstyslav Chernov. **For adult viewers only**

You can never forget this report on destruction. The main character of the documentary by Mstyslav Chernov, an extraordinary journalist, is the besieged Mariupol. We watch a register of Russian crimes, a record of the life of actual residents. This film-testimony was made with passion and sorrow.

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

tickets needed

21.30 concert: Katarzyna Groniec

Nowa Ruda Town Public Library

ul. Bohaterów Getta 10, Nowa Ruda

free admission, no entry passes needed

14.00 Young voices. Dominika Kaszuba, Marta Szumna-Mitek, Bartek Zdunek and Mateusz Żaboklicki in conversation with Karol Maliszewski

Hello, the Earth here! And we can still hear voices of new generations of poets coming from outer space. They refresh the language and our outlook on life. But remember: young poetry doesn't speak in one voice. Come and see for yourself. Dominika Kaszuba, Marta Szumna-Mitek, Bartek Zdunek and Mateusz Żaboklicki invite you.

15.30 Older voices. Mariusz Grzebalski, Marcin Kurek and Bartłomiej Majzel in conversation with Ewelina Adamik (co-organizers: Wrocław Literature House, Warstwy Publishers)

The main characters of the meeting will be long-awaited poetry books: *Sois sage* (Warstwy) by Marcin Kurek, *Tylko kanarek widział* [Only the Canary Saw It] (Warstwy) by Mariusz Grzebalski and *Nagonka* [Battue] (WBPiCAK) by Bartłomiej Majzel, which were published in 2023 and in the beginning of 2024. The meeting will be an opportunity to put together those three uniquely expressive styles, and to listen to mature poetic voices which have been silent for some time.

ŚWIDNICA

City Municipal Library in Świdnica

ul. Franciszkańska 18, Świdnica
second floor, room 304

free admission, no entry passes needed

Little Mountains of Literature

10.00 workshop for the youngest: *Sounds of mountains* (organizer: City Municipal Library in Świdnica)

an accompanying event

Ecological workshop combining the fascinating topic of the mountains with the magical world of music. The aim of the workshop is to develop ecological awareness and musical creativity through various interactive and educational activities, as well as nurturing the love for nature.

City Municipal Library in Świdnica (square with boars)

ul. Franciszkańska 18, Świdnica

free admission, no entry passes needed

17.00 Jakub Żulczyk, *Dawno temu w Warszawie* [Once Upon a Time in Warsaw]. The author in conversation with Olga Wróbel

Writer, screenwriter, journalist, podcaster. This year is the 18th anniversary of Jakub Żulczyk's debut. It's a good moment to look at that period on the Polish literary scene, using the point of view of a person who's knocked around a bit, sold half a million of books and offended the current president.

18.30 Wojciech Chmielarz, *Zbędni* [Redundant]. The author in conversation with Waldek Mazur (co-organizer: Marginesy Publishers)

It could be said that 2024 is particularly good for Wojciech Chmielarz, but the winning streak of one of the most popular Polish crime fiction writers has been on for at least a decade. This year, or rather in the first half of it, apart from the new book *Redundant*, the readers received also reissues of the novels *Wampir* [The Vampire] and *Prosta sprawa* [A Simple Case], probably in relation to the adaptation of the latter one into a TV series, yet another in the rich portfolio of the author. Is Chmielarz bored with exploring human nature in search of evil? And how does he manage to find time to record podcasts?

9 July | Tuesday

WAŁBRZYCH

Porcelain Museum in Wałbrzych

ul. 1 Maja 9, Wałbrzych

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 film workshop: *Slow cinema. The Woman Who Left* (2016) – the unwritten novel and

its eccentric creator Lav Diaz. Moderated by Anna Sawko von Massow. Module I: introduction to the film

The Jerzy Szaniawski Drama Theatre in Wałbrzych

pl. Teatralny 1, Wałbrzych

tickets needed

19.00 performance of *E.E.* (on the basis of the novel by Olga Tokarczuk) by Teatr THB

DZIKOWIEC

Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1

Dzikowiec 95b

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Little Mountains of Literature

10.00–12.00 The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Little Mountains of Literature: What are the translators brewing? Culinary-cultural workshop with Anastassia Chatzigiannidi (Greece), Pavel Peč (The Czech Republic) and Barbara Delfino (Italy). The meeting will be conducted in Polish

Anastassia Chatzigiannidi, Pavel Peč and Barbara Delfino will speak about the cuisine, cooking and culture of their countries. The workshop participants will have an opportunity to taste dishes and listen to music and stories from Greece, the Czech Republic and Italy. The meeting will combine creative fun and learning.

ŚWIDNICA

City Municipal Library in Świdnica

ul. Franciszkańska 18, Świdnica

second floor, room 304

free admission, no entry passes needed

Little Mountains of Literature

10.00 workshop for the youngest: *Sounds of mountains* (organizer: City Municipal Library in Świdnica)

an accompanying event

Ecological workshop combining the fascinating topic of the mountains with the magical world of music. The aim of the workshop is to develop ecological awareness and musical creativity through various interactive and educational activities, as well as nurturing the love for nature.

City Municipal Library in Świdnica (square with boars)

ul. Franciszkańska 18, Świdnica

free admission, no entry passes needed

Little Mountains of Literature

11.00 screening of the film *Nicholas on Holiday* by Laurent Tirard (organizer: City Municipal Library in Świdnica)

an accompanying event

City Municipal Library in Świdnica (square with boars)

ul. Franciszkańska 18, Świdnica

free admission, no entry passes needed

19.00 screening of the film *Green Border* by Agnieszka Holland

The film *Green Border* by Agnieszka Holland, which premiered in September 2023, opened the eyes of many people – not only in Poland – to the tragic situation of refugees on the Polish-Belarussian border. During the last ten months, almost everything has changed in Poland. Most importantly: the government, which started the uneasy process of restoring democracy, the rule of law, and some would even say ‘normalcy’ in our country. Only on the border time as if froze.

KŁODZKO

Kłodzko Cultural Centre

pl. Władysława Jagiełły 1, Kłodzko

free admission, no entry passes needed

od 12.15 Tour de Constitution educational initiative (co-organizer: Active Democracy Foundation)

***12.15** Literary motherland, the mother tongue. Joanna Bator in conversation with Katarzyna Byłków (co-organizer: Znak Publishers)

Literary motherland and the mother tongue are literary means of establishing a relationship between a human being and the world through recognition, inclusion and broadening the function of the story. Which resources are used by the mother tongue? How to write about the embodiment and the placement of the human being? What are the possible consequences of literature written in a language which doesn't drive a wedge between us and the reality?

13.45 The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Mountains of Literature Festival: Translation Windows. Milica Markić (Serbian), Miriam Borenstein (Hebrew), Teresa Fernandes Swiatkiewicz (Portuguese) and Krum Krumov (Bulgarian) in conversation with Małgorzata Kolankowska. The meeting will be conducted in Polish

Windows is the name of a group created by Olga Tokarczuk's translators. They were brought together by a shared passion and their love for Polish literature. How did they meet? Where did the idea for 'Windows' come from? What do translators look for and what they see in their windows? What do they talk about? How do they approach the issue of translatability and untranslatability? Which challenges they share? What is the role of gender in translation? Translation dilemmas will be discussed by representatives of various cultures and languages.

15.15 Literature with no borders. Czech writers at the Mountains of Literature Festival. Radka Denemarková in conversation with Anna Wanik

Radka Denemarková is one of the most widely recognizable Czech writers. She's also a literary scholar, awarded translator, essayist and author of scripts for film and theatre. She's an indefatigable fighter for the rights of the weaker, most of all women, but she's careful with the word 'feminism'. In her books, she raises difficult historical issues, such as expelling Sudeten Germans from the Czech Republic and, recently, the Chinese community. We'll speak about

taboo topics in literature, searching for the truth about the past in stories and a certain very weird cat.

16.45 Janek Strojny, *Nie zostawaj influencerem* [Don't Become an Influencer], Jakub Wątor, *Influenza. Mroczny świat influencerów* [Influenza. The Dark World of Influencers]. The authors in conversation with Katarzyna Kasia (co-organizers: Znak Literanova Publishers, Agora Publishers)

Janek Strojny was an influencer and he knows how to make money on it. But he also knows the dangers of this world (pathological world?), because he submitted to them, and so in his book he explains why it's not worthy to enter it. The journalist Jakub Wątor, on the other hand, in *Influenza* attempts to describe the phenomenon which flooded our contemporary world. We know that influencers often persuade the society much more strongly than persons from the world of politics and science, we are also aware that the vision of a colourful reality is very tempting, especially for young people, and we can't change it. But we invited both authors for a discussion to take a closer look at that reality and try to reveal what's hidden behind the colourful front.

18.15 Wojciech Chmielarz, *Zbędni* [Redundant]. The author in conversation with Olga Wróbel (co-organizers: Marginesy Publishers)

Wojciech Chmielarz is a giant of Polish crime fiction. On occasion of the premiere of his new novel *Redundant*, we'll speak about what is necessary to construct an engrossing novel about a crime. Why is crime fiction such a popular genre, can it shape moral attitudes and educate society, can you still come up with something in it to surprise the readers? We hope we can find answers to those riddles.

19.45 Jacek Dehnel, *Łabędzie* [Swans]. The author in conversation with Aleksandra Majak (co-organizer: Literackie Publishers)

A reportage, a family saga, a thriller, or maybe an essay on memory? Jacek Dehnel gives us all of this – and even more – in his latest book. The two-volume *Swans* go beyond limitations of genres, and we'll speak about them with the poet, prose writer and translator.

Kłodzko Cultural Centre
pl. Władysława Jagiełły 1, Kłodzko
tickets needed

21.30 concert: Lech Janerka

NOWA RUDA

Nowa Ruda Town Public Library
ul. Bohaterów Getta 10, Nowa Ruda
free admission, no entry passes needed

14.00 Marcin Orliński, *Późne słońce* [Late Sun]. The author in conversation with Ewelina Adamik

When a seemingly unimportant trinket from everyday life becomes building material for a poem, we usually don't expect that poem to provide an overwhelming reflection on the world. It's different in case of the new poetry book by Marcin Orliński – poet, prose writer, literary critic and editor at "Przekrój" magazine. *Late Sun* (Wolno Publishers) is composed of untitled poems, each of them consisting of three-line stanzas. During the meeting, we'll attempt to experience

Orliński's text, and we'll take a closer look at the linguistic precision of his poetics. We'll also attempt, together with the writer, to follow "the comet which others also looked for".

15.30 Less-known Polish literature. Sylwia Jaworska and Grażyna Wojcieszko in conversation with Karol Maliszewski

Beyond the world of nominations, awards and reviews in esteemed magazines, a vibrant and fascinating literary life develops, original and mysterious poetic languages appear. Meet Grażyna Wojcieszko, a poet from Krzywogoniec and Brussels, two edges of Europe at once, writing about big city slaughterhouses and the nature in Tuchola Forest. Listen to Sylwia Jaworska, living in Klucze, nearby Błędów Desert. She doesn't only write about the desert and emptiness. She more often observes a woman from the middle class who "on her cupboard keeps an anti-wrinkle cream and Xanax".

17.00 Kamila Janiak, *córy* [daughters], Stanisław Kalina Jaglarz, *zajęczy żar* [hare's heat]. The authors in conversation with Emilia Konwerska

It may be surprising to put these two new poetry books together. Kamila Janiak, one of the most interesting voices of her generation, winner of – among others – the City of Warsaw Award and Wrocław Silesius Poetry Award, in *daughters* explores the world well-known also from her previous books: concrete Warsaw housing estates, gloomy apartments in which the sound of an axe breaking a skull meets with a child's cry and a mother's laughter. Next to it is *hare's heat* by Jaglarz, the second volume after the award-winning debut by that author. There's no concrete or pavement stones here – those poems are set in a forest, on a meadow, under the ground, and the main character is nature.

10 July | Wednesday

JEDLINA-ZDRÓJ

Jedlinka Hotel

ul. Zamkowa 2, Jedlina-Zdrój

free admission, no entry passes needed

10.00 The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Mountains of Literature Festival: Presentation of Polish literature. Michał Rusinek (lecture *Breathlessness. On changes in the contemporary Polish language*) and Wojciech Chmielarz

Language reproduces social reality, and when that reality dynamically changes, then the language changes quickly as well, never keeping up with reality anyway: so the language gets short of breath. Literature comes from listening to the language, or more precisely: contemporary languages. It feeds on them and transforms them. How can translators work with the language of contemporary literature, not being able to listen closely to the contemporary Polish street? And how can they render that language in their languages? We'll try to reflect on this together. After Michał Rusinek's lecture, we invite for a meeting with Wojciech Chmielarz, who will speak about his work to the translators and the Festival audience.

WAŁBRZYCH

Porcelain Museum in Wałbrzych

ul. 1 Maja 9, Wałbrzych

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

10.00–14.00 film workshop: *Slow cinema. The Woman Who Left* (2016) – the unwritten novel and its eccentric creator Lav Diaz. Moderated by Anna Sawko von Massow. Module II: screening of the film

DZIKOWIEC

Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1

Dzikowiec 95b

free admission, no entry passes needed

Little Mountains of Literature

10.00–11.15 The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Little Mountains of Literature: Stories from the mountains and the woods. A meeting with Julia Więdołcha (Norway), Olga Bagińska-Shinzato (Brazil) and Margot Carlier (France). The meeting will be conducted in Polish

Three translators will introduce the participants to mysterious stories from Brazil, Norway and France. The workshop, combining cultural studies and art, will be an opportunity to learn about fairy tales from various parts of the world. Children will expand their imagination, getting to know friendly spirits and creatures which live in the mountains, the woods, seas, rivers and caves.

LUDWIKOWICE KŁODZKIE

Nowa Ruda District Cultural Centre in Ludwikowice Kłodzkie

ul. Fabryczna 2, reading room, first floor

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.45–11.45 workshop: *From the Point of View of a Potato*. Workshop for people devoid of talent. Moderated by Filip Zawada

Ludwikowice Gallery

ul. Główna 65, Ludwikowice Kłodzkie

free admission, no entry passes needed

11.30 *Sisters*. Opening of the exhibition of works by Agnieszka Brzezińska

od 12.00 Tour de Constitution educational initiative (co-organizer: Active Democracy Foundation)

12.00 The phenomenon of the new translations of William Faulkner's works. Jacek Dehnel and Piotr Tarczyński in conversation with Małgorzata Kolankowska

Translation is one of the key topics of this year's edition of the Mountains of Literature Festival. During the meeting with Jacek Dehnel and Piotr Tarczyński, we'll speak about the latest translations of William Faulkner's works. The author, famous for his narrative acrobatics, is reintroduced into the Polish language – what inspired both translators to undertake this difficult task? How do translations age? How is it to translate Faulkner? How do you render his multilayered narrations? Those and other questions will be answered by the two translators.

13.30 The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Mountains of Literature Festival: The canon of a Polish literature's translator. Cristin Godun (Romanian), Ostap Slyvynski (Ukrainian), Maryna Szoda (Belarussian) and Jana Unuk (Slovenian) in conversation with Michał Rusinek. The meeting will be conducted in Polish

Recently, much is spoken and written about the canon of required reading which shapes the education of next generations. It's worthwhile to consider here if a similar canon could be created for translators of Polish literature. Which authors and which books should be put on such a list? What are the motivations of translators in selecting texts to translate? What is read abroad – fiction or non-fiction? Is literature an intellectual challenge or entertainment? We'll speak about those issues and other challenges related to the translators' decisions.

15.00 Wojciech Bonowicz, *Dziennik pocieszenia* [Journal of Solace]. The author in conversation with Karol Maliszewski (co-organizer: Znak Publishers)

What can we say about literature which doesn't bring solace? – we ask together with Wojciech Bonowicz, who unhurriedly unfolds for us yet another dimension of involvement. Involvement into the sadness of another person. Farewell, insistent healers of the soul, here comes Bonowicz. We come across his *Journal of Solace* and we start to smile delicately. It's the first step. The second one we'll discuss during the meeting.

16.30 Wioletta Grzegorzewska, *Tajni dyrygenci chmur* [Secret Conductors of Clouds]. The author in conversation with Maciej Hen (co-organizer: W.A.B. Publishers)

Ten years after publishing her famous debut *Swallowing Mercury*, Wioletta Grzegorzewska returns to her childhood spent on the verge of the Upland in the novel *Secret Conductors of Clouds*. Writer Maciej Hen will ask what she was searching for in the world of the past and what led her there this time.

18.00 Literature with no borders. Czech writers at the Mountains of Literature Festival. Petra Dvořáková in conversation with Aleksander Kaczorowski

For most of us, growing up is the most difficult period in life. How to cope with it when we're on our own, when we get no support from the family and it seems no one understands us? Those questions are often asked by teenage heroines of Petra Dvořáková's prose, one of the most popular Czech contemporary writers. We'll talk with the author of the bestselling *Crows* about growing up in a toxic family and the experience of anorexia, art therapy and being a mother of two growing-up sons.

19.30 Filip Zawada, *Z punktu widzenia ziemniaka* [From the Point of View of a Potato]. The author in conversation with Olga Wróbel

A simple, filling melancholy of the word 'potato'. Potato is a vegetable we all crave, but we're afraid to admit it. Is it really healthy? Would a dietician and a personal trainer at the gym approve

eating potatoes? With salt or with sugar? Can dogs eat chips? During the meeting, Filip Zawada will present new and carefully selected bulbs, shedding harsh light on their mysterious nature.

20.45 premiere of the album *Zerwane rozmowy* [Broken Conversations]. Agnieszka Wolny-Hamkało, Aleksandra Poptawska and Piotr Damasiewicz. A discussion and a concert

11 July | Thursday

RADKÓW

Łąkowa 1 Centre

ul. Łąkowa 1, Radków

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

10.00–14.00 workshop: Representing non-human animals. Knowledge, empathy and courage. Moderated by Karolina Kuszlewicz

NOWA RUDA

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

10.00–14.00 workshop: New Polish culture. Moderated by Edwin Bendyk, Dominika Kawalerowicz and Aleksandra Szymańska

JEDLINA-ZDRÓJ

Jedlinka Hotel

ul. Zamkowa 2, Jedlina-Zdrój

free admission, no entry passes needed

10.00 The Festival of Olga Tokarczuk's Translators at the Mountains of Literature Festival: Presentation of Polish literature. Wioletta Grzegorzewska and Małgorzata Lebda

Wioletta Grzegorzewska, poet, prose writer and translator, author of, among others, *Dodatkowa dusza* [Additional Soul], *Wilcza rzeka* [Wolf River] and the latest book *Secret Conductors of Clouds*, will sit on the stage next to Małgorzata Lebda, also a poet and since recently a prose writer, author not only of *Mer de Glace* and *Łakome* [Voracious]. They will discuss the beginnings of their writing, motifs and inspirations with Olga Wróbel.

WAŁBRZYCH

Former Mine

ul. Piotra Wysockiego 29, Wałbrzych

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–11.45 workshop: Reading Palestine. Moderated by Bekriah Mawasi. The workshop will be conducted in English and translated into Polish

Former Mine

ul. Piotra Wysockiego 29, Wałbrzych

free entry passes needed, the number of places is limited

od 12.00 Tour de Constitution educational initiative (co-organizer: Active Democracy Foundation)

12.00 *Bralczyk o sobie* [Bralczyk on Himself]. Jerzy Bralczyk in conversation with Paweł Goźliński and Karolina Oponowicz (co-organizer: Agora Publishers)

One of the best-known Polish linguists, an orator, specialist in the Polish speech and populariser of knowledge about our language. We love to listen to him. Maybe because he says that “it’s better when the satisfaction of the speaker isn’t much higher than the satisfaction of the listeners”. This time, he spoke to Karolina Oponowicz and Paweł Goźliński, journalists from “Gazeta Wyborcza”, not only about language, but most of all about himself. The three of them will reveal “why it’s better not to say out loud everything the head thinks” and if Bralczyk was honest in the book they wrote together.

13.30 The Festival of Olga Tokarczuk’s Translators at the Mountains of Literature Festival: The (non)transparent translator. Silvano de Fanti (Italian), Maryla Laurent (French), Tapani Kärkkäinen (Finnish) and Lidija Tanuševska (Macedonian) in conversation with Lisa Palmes (German) and Lothar Quinkenstein (German). The discussion will be conducted in Polish

During the panel discussion, Lisa Palmes and Lothar Quinkenstein will speak with other panellists about their visibility: is the presence of the translator noticed, marked on the cover, what is their role during the promotion of the book, to what extent are they ambassadors? What do they do when they don’t translate? Guests will also speak about their creative work, passions, hobbies and academic work, in other words: what they do not to be invisible.

15.00 Sylwia Chutnik, *Dintojra*. The author in conversation with Aleksandra Majak (co-organizer: Znak Literanova Publishers)

The latest book by Sylwia Chutnik is a collection of eleven short stories written between 2015 and 1021. The narratives are linked by the motif of „dintojra”, i.e. vengeance in Hebrew. The focus on women figures, characteristic for the writer, allows her to raise the problem of imprinted silence, sexual violence and shame. Telling stories of women not only breaks the taboo, but also awakens anger in the characters and the wish for vengeance. Circling around the topic of feminist anger, we’ll speak about breaking the silence, literature after #MeToo and the challenges of the form of a short story.

16.30 *Prezydent* [The President]. Aleksander Kwaśniewski in conversation with Aleksander Kaczorowski (co-organizer: Znak Literanova Publishers)

He ended his political career at an age when nowadays many only begin it. He was the face of the Polish Left, he co-created the Constitution, he led Poland into NATO and the European Union, he

played an important role during the Orange Revolution in Ukraine – and all this before he turned fifty. How is it to reinvent oneself, find one's place at a mature age outside of politics, to be a husband and a father of two famous women and publish a bestselling biography? Aleksander Kwasniewski will discuss those issues with Aleksander Kaczorowski, co-author of the extended interview *The President*.

18.00 screening of the film *The Congress* by Ari Folman. After the screening, the director will speak with Stanisław Beres

Ari Folman decided to bring to the screen *The Futurological Congress*, an extensive short story by Stanisław Lem published in 1971, but his film isn't a simple adaptation of the antiutopian vision of the Polish writer. The director uses elements created by the futurologist, he enters into a dialogue with them, interprets them anew and plays with them to create his own story.

Former Mine

ul. Piotra Wysockiego 29, Wałbrzych
tickets needed

21.30 concert: Pablopavo i Ludziki

KŁODZKO

Kłodzko Cultural Centre

pl. Władysława Jagiełły 1, Kłodzko
tickets needed

19.00 performance of *Komediantka* [The Comedian] by Teatr Nowy Proxima (co-organizer: Kłodzko District)

12 July | Friday

RADKÓW

Łąkowa 1 Centre

ul. Łąkowa 1, Radków

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 seminar: Body, gender and sex in philosophy. Moderated by Magdalena Środa. Module I (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

NOWA RUDA

Nowa Ruda Town Public Library

ul. Bohaterów Getta 10, Nowa Ruda
a closed event

10.00–12.00 creative writing workshop: The-story-of-bordering. Module I. Moderated by Karol Maliszewski

12.15–14.15 creative writing workshop: The-story-of-bordering. Module II.
Moderated by Miłka Malzahn

DZIKOWIEC

Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1

Dzikowiec 95b

free admission, no entry passes needed

Little Mountains of Literature

10.00–11.15 Barbara Sadurska, *Rada smoków* [The Dragons' Council]. The author in conversation with Miłka Malzahn (co-organizer: Agora for Children Publishers)

The author comes to the Little Mountains with a new volume in the *Silver Dragon* series. In the first instalment, we met the main character, 12-year-old Matylda, who instead of going on her dream trip to Japan, spends holidays with her mysterious grandfather. In *The Dragons' Council*, the second volume of the fantastic saga, her dreams about meeting magical creatures are still strong and, together with her new friend Sasza, she goes on an extraordinary and dangerous cruise. Miłka Malzahn will ask the author not only about dragons, but also about travels, bold decisions and the great power of friendship.

SARNY CASTLE

Sarny Castle

Ścinawka Górna 40e

all-day ticket needed

12.00 Women's literature doesn't exist. Sylwia Chutnik, Wioletta Grzegorzewska and Karolina Jaklewicz in conversation with Waldek Mazur (co-organizers: Znak Literanova Publishers, W.A.B. Publishers, Warstwy Publishers)

The phrase 'women's literature' is in itself somewhat belittling. It wants us to think that there are topics which can (should?) interest only women. Three authors who published new books this year: Sylwia Chutnik (*Dintojra*), Wioletta Grzegorzewska (*Secret Conductors of Clouds*) and Karolina Jaklewicz (*Luna*), clearly prove that this couldn't be more wrong. Everything is different in their writing: themes, language and heroines we meet in their books. Their literary work is in different registers of sensibility, they use different humour. Does it mean they have nothing in common? This question is a perfect excuse to talk to all of them together.

13.30 Barbara Sadurska, *Bajka, Bajeczka* [A Fable, Little Fable]. The author in conversation with Renata Przemyk (co-organizers: Wrocław Literature House, Warstwy Publishers)

In her latest novel, Barbara Sadurska describes the life of a growing-up girl and a terror growing up with her. *A Fable, Little Fable* combines an insightful story of a family with shocking political fiction. Against the background of small, everyday fears, tasteless dinners, ugly clothes and cruel boys, the Great History erupts. The book is a portrait of childhood as a time when we learn to give and accept pain, we say goodbye forever to our friends and enemies, and we are very, very lonely.

*Jerzy Bralczyk in conversation with Karolina Oponowicz and Paweł Goźliński (co-organizer: Agora Publishers)

One of the best-known Polish linguists, an orator, specialist in the Polish speech and populariser of knowledge about our language. We love to listen to him. Maybe because he says that “it’s better when the satisfaction of the speaker isn’t much higher than the satisfaction of the listeners”. This time, he spoke to Karolina Oponowicz and Paweł Goźliński, journalists from “Gazeta Wyborcza”, not only about language, but most of all about himself. The three of them will reveal “why it’s better not to say out loud everything the head thinks” and if Bralczyk was honest in the book they wrote together.

16.30 Premiere of “Notatnik Literacki” [The Literary Notebook] magazine with the participation of Katarzyna Kasia, Paweł Sottys and Krzysztof Varga. Presentation of the results of the 6th edition of the Tymoteusz Karpowicz Literary Review Competition (co-organizers: Wrocław Literature House, Warstwy Publishers)

The first issue of “The Literary Notebook” began with an interview with Olga Tokarczuk, so it shouldn’t be a surprise that the magazine appears at the Festival created by the Nobel Prize winner. A presentation of the double issue of “The Notebook” (No. 3–4), the motto of which is a journey, will be accompanied by public readings (Kasia, Sottys, Varga). And afterwards, presentation of the results of the 6th edition of the Tymoteusz Karpowicz Literary Review Competition. The winners will receive financial prizes, an opportunity to publish in the “The Notebook” as well as fame, glory and the responsibility for the future of literary criticism in Poland.

18.00 On *The Land of Ulro* by Czesław Miłosz. Joanna Bator, Stanisław Bereś and Małgorzata Lebda in conversation with Emil Pasiński (co-organizer: Wydawnictwo Znak)

One of the important events of the Year of Czesław Miłosz celebrated now is reissuing his famous book of essays *The Land of Ulro*, with a foreword written by Olga Tokarczuk. Even though it’s been almost half a decade since the publication of the book, there are many indications that it’s still actively read and in many aspects remains valid. Once a ‘forbidden’ text, read in hiding, with flushed cheeks – and today? Guests of the meeting will share their perspectives and reading experiences.

***19.30** On the past. Aleksander Kwaśniewski in conversation with Katarzyna Kasia and Waldek Mazur

The only president in the history of the Third Polish Republic who won in the first round. Co-author of Poland’s joining the European Union and NATO, participant of the Polish Round Table Talks (on the governing coalition side). But Aleksander Kwaśniewski’s political career was not all success. For many people in the 1990s, his victories announced a return to Kremlin-dictated politics; he was accused of participating in a spying scandal for Russia, his political opponents attacked his family. And finally, his presidency, spanning over a decade, resulted in losing influence in his own political camp. The starting point for the conversation about Poland will be the book *The President*, an extended interview conducted with Aleksander Kwaśniewski by Aleksander Kaczorowski.

20.50 screening of the film *A Beautiful Twentysomething* by Andrzej Titkow

Marek Hłasko had a short life, but an intense one. And so the film is simply a draft presenting an excerpt from his biography, full of violent ups and breakneck downs. The main testimony is given here by two women – the writer’s mother and Agnieszka Osiecka, one of his unfulfilled loves of his life.

21.30 concert: Hurt

13 July | Saturday

RADKÓW

Łąkowa 1 Centre

ul. Łąkowa 1, Radków

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 seminar: Body, gender and sex in philosophy. Moderated by Magdalena Środa. Module II (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

ul. Leśna, Radków

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–11.30 workshop-walk: Sensory reading of the forest. Attentiveness in contact with nature. The forest will be read by Stolovelasy (co-organizers: StoloveLasy, Stołowe Mountains National Park, Heinrich Böll Foundation)

NOWA RUDA

Nowa Ruda Town Cultural Centre

ul. Strzelecka 2a, Nowa Ruda

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–11.30 You can't really say anything nowadays! Workshop on sensitive language. Moderated by Lena Bielska

Nowa Ruda Town Public Library

ul. Bohaterów Getta 10, Nowa Ruda

a closed event

10.00–12.00 creative writing workshop: The-story-of-bordering. Module III. Moderated by Zbigniew Kruszyński

SARNY CASTLE

Sarny Castle

Ścinawka Górna 40e

all-day ticket needed

12.00 reading aloud: *Professor Andrews Goes to Warsaw*, read by Olga Tokarczuk

Professor Andrews Goes to Warsaw, Olga Tokarczuk's short story from the volume *Playing on Many Drums*, is one of the few books in the Polish canon of required reading whose author is alive. It might not seem strange – since there's much more classic literature written over thousands of years than works by living authors. From that point of view, as well as from the perspective of a distance indispensable to evaluate the quality of the work, this imbalance seems obvious. But with the changing times, the expectations of readers change. Especially young readers. And they have the right to read about problems they know and encounter. So we'll use the opportunity to present an important contemporary text read by the author without the school obligation and often enforced interpretation. And we all know how Olga Tokarczuk reads.

***13.00** On required reading in school. The minister of education Barbara Nowacka in conversation with Irek Grin

The canon of required reading in school is just like the tactics of the Polish football representation – everyone knows best how it should look like. Clashing opinions on what is the most valuable in literature, what will provide young people with some idea about reality, what can we learn from literary masterpieces, are often dictated by processes incomprehensible for the majority of the recipients of literature. Being well aware how difficult it is to make such decisions and how great a compromise accompanies the final shape of the list of required reading, we decided not to speak with the minister of education about particular titles. We'll ask her about the role of the ministry in making those decisions, the actual influence of officials on the changes in the canon and the criteria they use. In other words: we'll ask about the system and the tools the ministry has to shape the reading habits of children and the youth.

14.15 Michał Rusinek, *Nadbagaż, czyli opowieści podróżne* [Excess Baggage or Travel Stories], Krzysztof Varga, *Ostrygi i kamienie* [Oysters and Stones]. The authors in conversation with Urszula Glensk (co-organizers: Znak Publishers, Czarne Publishers)

You can travel, checking boxes on the obligatory list of sightseeing highlights without thinking. You can also travel, tasting the place, getting to know what's hidden, not stated out loud. The most interesting is that which escapes clichéd descriptions. Which combines observation with experience. Krzysztof Varga and Michał Rusinek take their readers to a different dimension of travelling. Their books, although very different, share the topic of the road – although each of the authors understands it in a different way.

15.45 On independence and peace. Jarosław Kuisz and Andrzej Leder in conversation with Michał Nogaś

Another meeting at the Festival inspired by the book *Seven Wishes. Conversations on Sources of Hope* by Katarzyna Kasia and Grzegorz Markowski. Interviews with the guests of the meeting: Jarosław Kuisz, a historian specializing in the state and law, and Andrzej Leder, a philosopher of culture and psychotherapist, in the book became – although it wasn't intended – an interesting and interrelated essay about the contemporary Poland. We'll try to understand those interrelations and discuss the ideas mentioned in the book in more depth.

17.15 Discussion on *ahat ilī. Siostra bogów* [ahat ilī. The Sister of Gods] by Olga Tokarczuk and Zbigniew Mikotejko, with the participation of Anna Augustynowicz, Stanisław Rosiek and Magdalena Środa (co-organizer: słowo/obraz terytoria Publishers)

The Sumerian goddess of war and love Inanna once again became an inspiration for Olga Tokarczuk. In the libretto for the opera *ahat ilī. The Sister of Gods* by Aleksander Nowak, the author retells the story of the goddess balancing between the world of the living and the world of the dead. The story is complemented by a commentary by Zbigniew Mikotejko. One of the oldest myths is a starting point for a conversation about universal truths concerning the human condition. Anna Augustynowicz, Stanisław Rosiek and Magdalena Środa will consider together the role of myth in the contemporary society. They will speak about ideas, fears, anxieties inscribed in mythical stories, as well as the role of the goddess Inanna in the context of reflections on the boundary between life and death.

18.45 screening of the film *Waltz with Bashir* by Ari Folman. After the screening, the director will speak with Piotr Jakub Fereński

In the context of the recent months in Israel and Gaza, a meeting with the Israeli director and screenwriter Ari Folman, and the screening of his famous film *Waltz with Bashir*, seems of particular importance. The animated documentary focuses on the war in Lebanon, in which Folman participated as a soldier of the Israeli army. But it is not solely about the conflict in the Middle East, as the author brings up also the issue of testimony, individual and collective memory, and to what extent it is possible to faithfully present events from the past. Battles, massacres and pogroms related to the civil war between the Palestine Liberation Organization, Christian Phalanges and the intervening Israeli army caused a trauma which led to certain collective amnesia. The director, and at the same time main protagonist, by making the film tries to reconstruct events which he and other soldiers experienced. He wants to recognize the past and restore its memory.

21.30 concert: Skalpel

WAŁBRZYCH

Porcelain Museum in Wałbrzych

ul. 1 Maja 9, Wałbrzych

free admission, no entry passes needed

16.00 Literature with no borders. Czech writers at the Mountains of Literature Festival. Anna Beata Háblova in conversation with Anna Wanik

Anna Beata Háblová is a Czech poet, prose writer, architecture theoretician and urbanist. We'll speak with her about artists working in supermarkets, sad love poems and how the process of abandoning youthful illusions looks like. Anna will also talk about poetic rap, which she performs with passion, and urban weeds, and we'll also consider what we expect from philosophy today.

14 July | Sunday

RADKÓW

Łąkowa 1 Centre

ul. Łąkowa 1, Radków

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 seminar: Body, gender and sex in philosophy. Moderated by Magdalena Środa.
Module III (co-organizer: Heinrich Böll Foundation)

KARŁÓW

Stołowe Mountains National Park

obligatory e-mail registration at lul@fundacjaolgitokarczuk.org, the number of places is limited

Flying People's University

9.00–12.00 The forest. Changes in the forest ecosystem: the influence of climate changes, the difference between strict and active protection. Moderated by experts from the Stołowe Mountains National Park (co-organizers: Stołowe Mountains National Park, StoloveLasy)

SARNY CASTLE

Sarny Castle

Ścinawka Górna 40e

all-day ticket needed

***12.00** On the journey of carcasses. Bartek Sabela and Sylwia Spurek in conversation with Karolina Kuszlewicz (co-organizer: Czarne Publishers)

About 70 billion vertebrate animals are killed around the world every year. Their bodies turned into products are constantly present among us – on our plates, in our stomachs, in shoes, jackets, bags, covers of calendars. But animals as living, feeling beings are to a large extent invisible to us. Kept away from the eyes of future users and owners, not to spoil the mood and lower the demand. In his book *Wędrówka tusz* [The Journey of Carcasses] Bartek Sabela decided to look into the non-places in which the non-life of animals takes place. We'll talk about them with the author and a member of the European Parliament Sylwia Spurek, taking a radical stand on the side of non-human animals.

13.30 Rafał Siderski, Małgorzata Lebda, *Tributaries, Vibrations, Afterimages and Songs on the Riverbanks*. The authors in conversation with Michał Nogaś Nogaś (co-organizers: Wrocław Literature House, Warstwy Publishers)

A joint project of photographer Rafał Siderski and writer Małgorzata Lebda is based on materials they gathered during "Reading Water" – an adventure/undertaking during which Lebda over the course of 28 days ran the distance of 1113 kilometres along the Vistula River, from the source to the mouth. On the one hand, this gesture was to bring attention to current problems related to water (including building the waterway E40), on the other – it was to be a fuel for imagination, an empirical study aiming to test how it is to accompany a non-human being, the river, for such a long time and with such intensity. The effect of this photo-literary collaboration is a book which tests the possibilities of telling the story of a river from the least anthropocentric point of view possible.

***14.45** Agnieszka Holland, Joanna Scheuring-Wielgus, Edwin Bendyk and Jacek Dehnel in conversation with Irek Grin

We already know that a Congress of Culture will be organized in November. This initiative, grassroots by definition, aims not only at diagnosing the condition of culture in Poland, but also at defining the needs, working on recommendations for the future and designing a change. With this debate, we would like to, as the Foundation, to participate in the preparation for the Congress. We'll start from trying to face the definition of the Polish culture in the third decade of the 21st century. A lot has changed since the last Congress. A lot changes every day, and culture, as we often say, is the human activity (perhaps the most important one) in which future can come true a long time before it becomes the present.

17.30 screening of the film *Green Border* by Agnieszka Holland. After the screening, the director will talk with Katarzyna Borowiecka

The film *Green Border* by Agnieszka Holland, which premiered in September 2023, opened the eyes of many people – not only in Poland – to the tragic situation of refugees on the Polish-Belarussian border. During the last ten months, almost everything has changed in Poland. Most importantly: the government, which started the uneasy process of restoring democracy, the rule of law, and some would even say: normalcy in our country. Only on the border time as if froze. We'll ask the director how she perceives her film and its role almost a year after the premiere, and we'll ask her opinion on the social and political situation.

21.30 concert: *Ørganek*

BRZEG

City Public Library
ul. Jana Pawła II 5, Brzeg

16.00 Michał Rusinek, *Nadbagaż, czyli opowieści podróżne* [Excess Baggage or Travel Stories].
The author in conversation with Małgorzata Kolankowska
an accompanying event

For Michał Rusinek travels have become an inspiration to speak about faraway and nearby places. In his latest book, he guides readers from Szamotuły to Hanoi. We'll talk to the author not only about the experience of being on the road, discovering new places and people, but also about how to translate this experience into a story, how to watch to notice that which is valuable, how to take notes to capture that which is important and fleeting.

Locations and addresses

BRZEG

City Public Library, ul. Jana Pawła II 5

DUSZNIKI-ZDRÓJ

Impresja Art Resort, ul. Zielona 19

DZIKOWIEC

Nowa Ruda District Public Library Branch No. 1, Dzikowiec 95b

JEDLINA-ZDRÓJ

Jedlinka Hotel, ul. Zamkowa 2

KARŁÓW

Stołowe Mountains National Park

KŁODZKO

Kłodzko Cultural Centre, pl. Władysława Jagiełły 1

Local Activity Centre, ul. Waleriana Łukasińskiego 43

LUDWIKOWICE KŁODZKIE

Nowa Ruda District Cultural Centre, ul. Fabryczna 2

Ludwikowice Gallery, ul. Główna 65

NOWA RUDA

Town Cultural Centre, ul. Strzelecka 2a

Market Square

Town Public Library, ul. Bohaterów Getta 10

NOWA art space gallery, ul. Kościelna 23a

Jaga Hupało's First Workshop, ul. Bohaterów Getta 12

OPOLNICA

Ostoja Sztuki, Opolnica 49

RADKÓW

Łąkowa 1 Centre, ul. Łąkowa 1

ul. Leśna

ŚWIDNICA

City Municipal Library, ul. Franciszkańska 18

WAŁBRZYCH

Porcelain Museum, ul. 1 Maja 9

Former Mine, ul. Piotra Wysockiego 29

The Jerzy Szaniawski Drama Theatre in Wałbrzych, pl. Teatralny 1

ZAMEK SARNY

Sarny Castle, Ścinawka Górna 40e